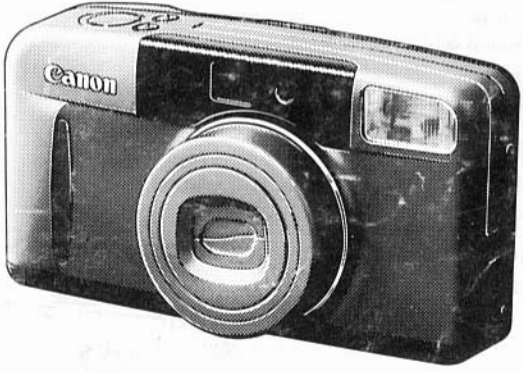
Canon

SURE SHOT Z115



E INSTRUCTIONS English Edition

F MODE D'EMPLOI Edition française

S INSTRUCCIONES Edición española

E Thank you for selecting a Canon camera.

Please read through these instructions carefully for a thorough understanding before taking pictures.
This is a compact, fully automatic camera which feàtures a 3× power zoom lens, letting you take the exact picture you want simply and easily, by turning the Best Shot Dial. Taking great pictures is easy, as the AI AF (Smart AF) function automatically detects the subject and focuses.

F Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil Canon.

Avant d'utiliser votre appareil, veuillez lire attentivement ces instructions pour vous familiariser parfaitement avec toutes les fonctions de l'appareil avant de l'utiliser.
Cet appareil compact, entièrement automatique se caractérise par un objectif à grossissement de 3 fois vous permettant de prendre avec précision la photographie de votre choix par une simple rotation du sélecteur.

S Muchas gracias por elegir una cámara Canon.

Lea detenidamente y de principio a fin estas instrucciones para lograr una comprensión completa antes de tomar fotografías. Esta cámara es compacta y completamente automática, con la característica del objetivo zoom 3× motorizado, permitiéndole tomar la fotografía exacta que Ud. desea, sencilla y fácilmente, con sólo girar el SELECTOR "Best shot" (mejor toma). El tomar fotos preciosas es fácil, ya que la función AI AF (Smart AF) automáticamente distingue al sujeto y lo enfoca.

● **Features**

1. High picture quality 3× power zoom lens (38 mm–115 mm f/3.6–8.5)
2. Best shot dial with 7 camera modes
3. High-precision Active AI AF (Smart AF)

● **How To Use These Instructions**

These instructions are divided into 4 parts, in order of priority: Basic Operations, Active Operations, Advanced Operations and Additional Information. If you are using the camera for the first time, read the instructions from the beginning.

● **Caractéristiques**

1. Objectif à grossissement de 3 fois offrant une haute définition d'image (38 mm-115 mm f/3,6-8,5)
2. Sélecteur "Best Shot" doté de 7 modes résultats
3. Système de mise au point automatique AI AF de haute précision

● **Comment utiliser ce mode d'emploi**

Ce mode d'emploi est divisé en quatre chapitres classés par ordre de priorité comme suit: Opérations de base, opérations actives, opérations élaborées et informations supplémentaires. Pour la première utilisation de l'appareil, nous vous suggérons de lire ce mode d'emploi depuis le commencement.

● **Características**

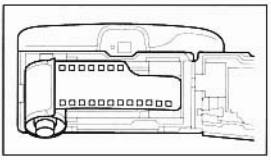
1. Fotografías de alta calidad con el objetivo zoom 3× motorizado (38 mm–115 mm f/3.6–8.5)
2. El selector "Best shot " con 7 modos de cámara.
3. AI AF (Smart AF) Activa de alta precisión.

● **Acerca de estas instrucciones**

Estas instrucciones están divididas en 4 partes, en orden de prioridad: Operaciones básicas, Operaciones activas, Operaciones avanzadas e Información adicional. Si utiliza la cámara por primera vez, lea las instrucciones desde el principio.

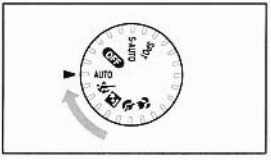
- In these instructions "→ ..." means "See page..."

1



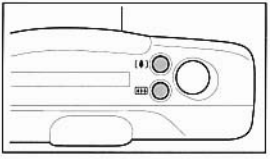
Load the film. (→ 40)

2



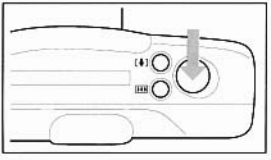
Turn the dial to AUTO (main switch is turned on). (→ 31)

3



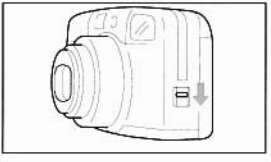
While looking through the viewfinder, press the zoom button to change the subject size. (→ 38)

4



Compose the picture and press the shutter button to take the picture. (→ 42)

5



When the film is fully rewound, remove the film. (→ 48)

F Utilisation rapide

• Dans ce mode d'emploi "→..." signifie "Voir page..."

Chargez le film. (→ 40)

Placez le sélecteur sur AUTO (l'interrupteur principal est activé). (→ 31)

Tout en regardant dans le viseur, appuyez sur la touche ZOOM pour changer la taille du sujet. (→ 38)

Composez l'image et appuyez sur le déclencheur pour prendre la photo. (→ 42)

Lorsque le film est complètement rebobiné, retirez-le. (→ 48)

S Guía rápida

• En estas instrucciones " →..." significa "Vea página..."

Cargue la película. (→ 40)

Gire el selector a AUTO (El interruptor principal es activado). (→ 31)

Mientras mira por el visor, presione el botón ZOOM para cambiar el tamaño del sujeto. (→ 38)

Componga la escena y presione el disparador para tomar la foto. (→ 42)

Cuando la película esté completamente rebobinada, extráigala. (→ 48)

E Table of Contents

The following visual cues are used:

Tips on how to use the camera.

Warnings you should observe when using the camera.

Introduction

Quick Reference 4
Table of Contents 6
The Camera's Functions At A Glance 12
Nomenclature 18
Handling Precautions 24

Basic Operations

Loading the Batteries 28
Turning the Dial (main switch is turned on) 31
Holding the Camera 32
Shutter Button Action 34
Viewfinder 36
Zoom Operation 38
Loading the Film 40
Taking Pictures (full auto) 42
Indicator Lamp Operation 47
Removing the Film 48

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Do not make any changes or modifications to the equipments unless otherwise specified in the instructions. If such changes or modifications should be made, you could be required to stop operation of the equipments.

These equipments has been tested and found to company with the limits for a class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications.
However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Active Operations

Taking Pictures of Moving Subjects 52
Action Mark
Taking People Portraits Against a Night Background 54
Night Mark
Taking Head-and-Shoulders Portraits of People 56
Portrait Mark
Taking Close-ups of Nearby Objects 58
Close-up Mark
Silent Photography 60
S-AUTO S-AUTO Mark
Taking Backlit Portraits with Spot Metering 62
SPOT SPOT Mark

Advanced Operations

Changing the Flash Mode 66
Flash ON Mode 68
Flash OFF Mode 70
Slow-sync Mode 72
Red-eye Reduction Mode 74
Self-Timer Shooting 78

Additional Information

Questions and Answers 82
Troubleshooting 83
Specifications 88
Best Shot Dial Functions and Settings 94

This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus as set out in the interference-causing equipment standard entitled "Digital Apparatus", ICES-003 of the Industry and Science Canada.

F Table des Matières

Les symboles visuels suivants sont utilisés:

Conseils sur l'utilisation de l'appareil

Mises en garde à observer lors de l'utilisation de l'appareil.

Introduction

Utilisation rapide 5
Table des matières 8
Un clin d'œil sur les fonctions de l'appareil 14
Nomenclature 18
Précautions d'emploi 25

Opérations de base

Mise en place des piles 28
Rotation du sélecteur
(l'interrupteur principal est activé) 31
Prise en main de l'appareil 32
Déclencheur 34
Viseur 36
Fonctionnement du zoom 38
Chargement du film 40
Prises de vues (entièrement automatique) 42
Fonctionnement du témoin 47
Dépose du film 48

Cet appareil numérique respecte les limites de bruits radioélectriques applicables aux appareils numériques de Classe B prescrites dans la norme sur le matériel broilleur: "Appareils Numériques", NMB-003 édictée par l'Industrie et Sciences Canada.

Opérations actives

Photographie de sujets en déplacement 52
Symbole d'action
Portraits de personnes sur un fond nocturne 54
Symbole de la nuit
Photographie de bustes de personnes 56
Symbole de portrait
Photographie en gros plan de sujets proches 58
Symbole de gros-plan
Photographie silencieuse 60
S-AUTO Symbole S-AUTO
Portraits réalisés en contre-jour
avec mesure de haute lumière 62
SPOT Symbole SPOT

Opérations avancées

Changement du mode Flash 66
Mode flash forcé 68
Mode flash débrayé 70
Mode synchronisation lente 72
Mode anti-yeux rouges 74
Photographies au retardateur 78

Informations supplémentaires

Questions et réponses 84
Avant de s'adresser au S.A.V 85
Fiche technique 90
Fonctions et réglages du sélecteur "Best Shot" 94

S Contenido

Se usarán las siguientes claves visuales:

Consejos sobre cómo utilizar la cámara.

Precauciones que Ud. debe cumplir cuando utilice la cámara.

Introducción

Guía rápida 5
Contenido 10
Las funciones de la cámara a simple vista 16
Nomenclatura 18
Precauciones de manipulación 26

Operaciones básicas

Instalación de las pilas 28
Girando el selector
(El interruptor principal es activado) 31
Sujección de la cámara 32
Accionamiento del disparador 34
Visor 36
Operación del zoom 38
Carga de la película 40
Toma de fotos (Completamente automática) 42
Operación de la luz indicadora 47
Extracción de la película 48

Operaciones activas

Fotografiado de sujetos en movimiento 52
Marca de acción
Fotografiado de retratos de personas en contraste con un fondo nocturno 54
Marca nocturna
Fotografiado de retratos de personas 56
Marca de retrato
Fotografiado de primer plano de objetos cercanos .. 58
Marca de primeros planos
Fotografía silenciosa 60
S-AUTO Marca S-AUTO
Fotografiado de retratos al contraluz con medición de luz concentrada 62
SPOT Marca SPOT

Operaciones avanzadas

Cambio del modo de Flash 66
Modo con flash 68
Modo sin flash 70
Modo sincro lento 72
Modo de reducción de "ojos rojos" 74
Fotografía con autodisparo 78

Información adicional

Preguntas y respuestas 86
Localización de averías 87
Especificaciones 92
Funciones y ajustes del selector "Best Shot" 94

E The Camera's Functions At A Glance

AUTO

The image has been removed due to copyright restrictions

Select this mode to take snapshots without selecting a subject

The image has been removed due to copyright restrictions

Select this mo o take head-and-shoulders ports of people

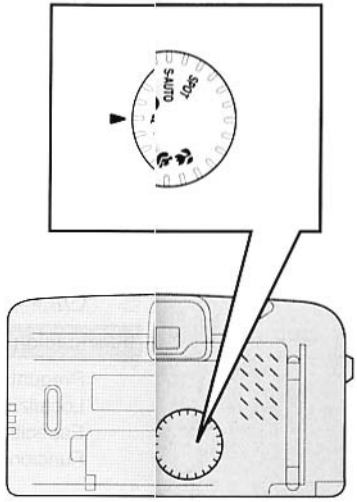
The image has been removed due to copyright restrictions

Select this mode to take close-up photos of nearby objects

The image has been removed due to copyright restrictions

Select this mode to take continuous photos of a moving subject

Beshot Dial



S-AUTO

The image has been removed due to copyright restrictions

Select this mode to reduce film winding/ rewinding noise in quiet places. Other camera functions are the same as Auto.

The image has been removed due to copyright restrictions

Select this mode to take great photos of people with a night background

SPOT

The image has been removed due to copyright restrictions

Select this mode to take beautifully enhanced photos of backlit subject in the center of the picture area.

F Un clin d'œil sur les fonctions de l'appareil

AUTO

The image has been removed due to copyright restrictions

Sélectionnez ce mode pour prendre des instantanés sans sélectionner de sujet.

The image has been removed due to copyright restrictions

Sélectionnez ce mode pour des prises de vues en rafale d'un sujet en déplacement.

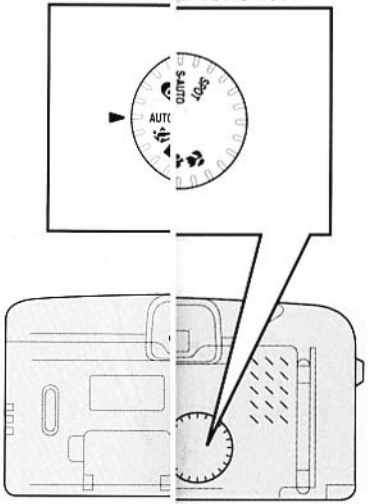
The image has been removed due to copyright restrictions

Sélectionnez ce mode pour prendre d'excellentes photographies nocturnes de personnes.

The image has been removed due to copyright restrictions

Sélectionnez ce m pour des photographies de te de personnes.

Sélecteu 'Best Shot"



The image has been removed due to copyright restrictions

Sélectionnez ce mode pour des photographies en gros plan de sujets proches.

S-AUTO

The image has been removed due to copyright restrictions

Sélectionnez ce mode pour réduire le volume du bruit de l'avance/ du rebobinage du film dans des endroits calmes. Les autres fonctions de ce mode sont identiques à celles du mode Auto.

SPOT

The image has been removed due to copyright restrictions

Sélectionnez ce mode pour prendre des photos joliment mises en valeur de sujet à contre-jour se trouvant au centre de la zone photographiée.

S Las funciones de la cámara a simple vista

AUTO

The image has been removed due to copyright restrictions

Seleccione este modo para tomar fotos instantáneas sin seleccionar un sujeto

The image has been removed due to copyright restrictions

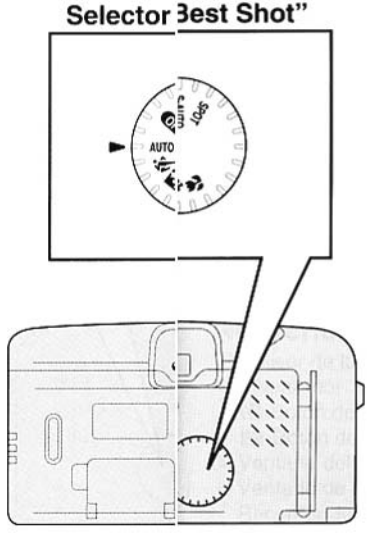
Seleccione este modo para tomar fotos continuas de un sujeto en movimiento

The image has been removed due to copyright restrictions

Seleccione este modo para tomar fotos preciosas de personas con un fondo nocturno

Seleccione este modo para tomar fotos de persona

Selector Best Shot"



The image has been removed due to copyright restrictions

Seleccione este modo para tomar fotos de primer plano de objetos cercanos

S-AUTO

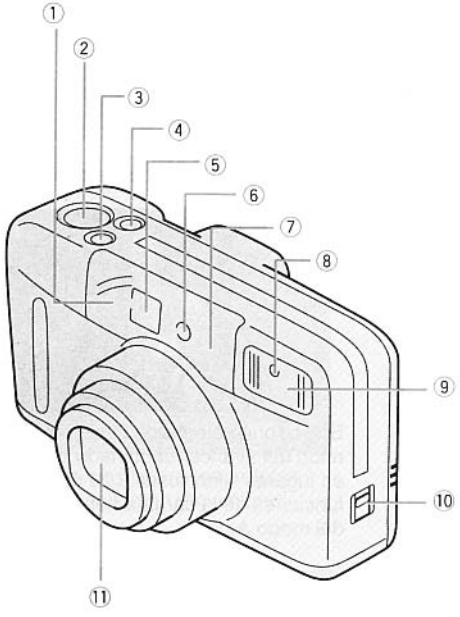
The image has been removed due to copyright restrictions

Seleccione este modo para reducir el ruido del avance/rebobinado de película en lugares silenciosos. Las otras funciones de la cámara son iguales a las del modo Auto

SPOT

The image has been removed due to copyright restrictions

Seleccione este modo para tomar fotos con realce de belleza del sujeto al contraluz en el centro del área de la foto



Nomenclature E

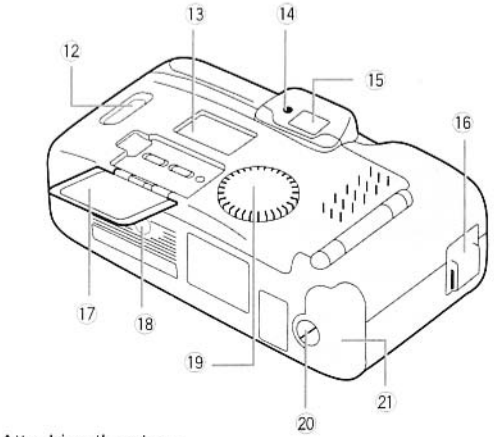
① AF Light Emitter
② Shutter Button
③ [T] Telephoto Zoom Button
④ [W] Wide-angle Zoom Button
⑤ Viewfinder Window
⑥ Metering Window
⑦ AF Light Receptor
⑧ Red-eye Reduction Lamp (→74)
⑨ Flash
⑩ Back Cover Opening Latch
⑪ Lens

Nomenclature F

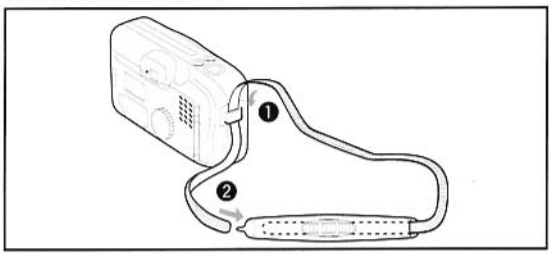
① Emetteur d'infra-rouges
② Déclencheur
③ [T] Touche de réglage téléobjectif
④ [W] Touche de réglage grand angle
⑤ Fenêtre du viseur
⑥ Fenêtre de posemètre
⑦ Fenêtre récepteur AF
⑧ Lampe pilote anti-yeux rouges (→ 74)
⑨ Flash
⑩ Poussoir de déverrouillage
⑪ Objectif

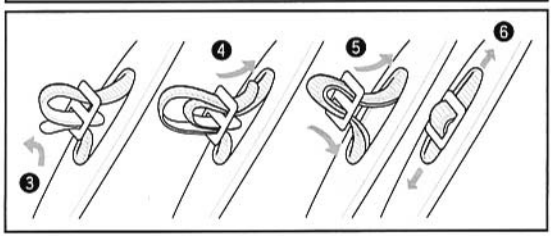
Nomenclatura S

① Emisor de luz para AF
② Disparador
③ [T] Botón del zoom para telefoto
④ [W] Botón del zoom para gran angular
⑤ Ventana del visor
⑥ Ventana de medición
⑦ Receptor de luz para AF
⑧ Luz de reducción de "ojos rojos" (→ 74)
⑨ Flash
⑩ Cierre de la tapa posterior
⑪ Objetivo



Attaching the strap
Fixation de la courroie
Instalación de la correa





Nomenclature E

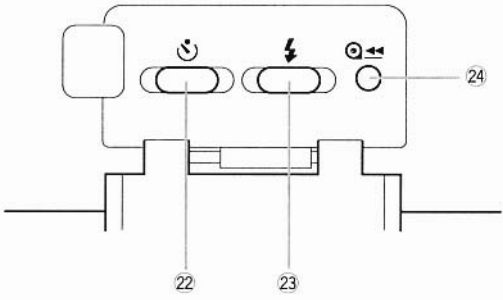
12 Film Check Window
13 LCD Panel
14 Indicator Lamp
15 Viewfinder
16 Strap Fixture
17 Switch Cover
18 Tripod Socket
19 Best Shot Dial
20 Battery Cover Attachment/Removal Screw
21 Battery Cover

Nomenclature F

12 Fenêtre de contrôle du film
13 Ecran de contrôle LCD
14 Témoin
15 Viseur
16 Attache de courroie
17 Trappe de touches flash/retardateur
18 Filetage de trépied
19 Sélecteur "Best Shot"
20 Mise en place du couvercle du logement des piles/Vis de retrait
21 Couvercle des piles

Nomenclatura S

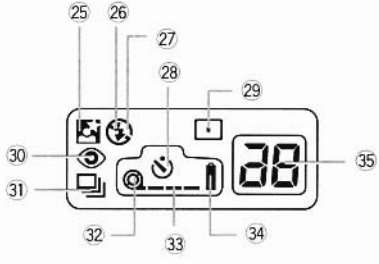
12 Ventanilla de verificación de la película
13 Pantalla LCD
14 Luz indicadora
15 Visor
16 Enganche de la correa
17 Tapa del interruptor
18 Rosca para el trípode
19 Selector "Best shot"
20 Tornillo de fijación/extracción de la tapa de la pila
21 Tapa de las pilas



LCD Panel
This diagram shows all the symbols for explanation only.
The LCD panel never actually looks like this.

Ecran de contrôle LCD
Ce schéma ne montre tous les symboles qu'à titre explicatif. Ces symboles ne seront jamais tous affichés en même temps.

Pantalla LCD
Este diagrama le muestra todos los símbolos sólo para la explicación.
La pantalla LCD realmente no se asemeja a esto.



Nomenclature

E

㉒ Self-timer Button (→ 78)
㉓ Flash Mode Button (→ 66)
㉔ Film Rewind Button
㉕ Slow-sync mode
㉖ Flash ON mode
㉗ Flash OFF mode
㉘ Self-timer mark
㉙ 1-point measurement mark
㉚ Red-eye reduction mode
㉛ Continuous shooting mode
㉜ Film cartridge mark
㉝ Film transport marks
㉞ Battery Check symbol
㉟ Frame Counte

Nomenclature

F

㉒ Touche de retardateur (→ 78)
㉓ Touche de mode flash (→ 66)
㉔ Touche de rebobinage du film
㉕ Synchronisation lente
㉖ Mode flash forcé
㉗ Mode flash débrayé
㉘ Symbole de retardateur
㉙ Symbole de mise au point centrée
㉚ Mode anti-yeux rouges
㉛ Mode de prise de vues en rafale
㉜ Repère de la cartouche de film
㉝ Repères de transport du film
㉞ Symbole de contrôle des piles
㉟ Compteur de vues

Nomenclatura

S

㉒ Botón de autodisparo (→ 78)
㉓ Botón de modo de flash (→ 66)
㉔ Botón de rebobinado de la película
㉕ Modo sincro lento
㉖ Modo con Flash
㉗ Modo sin Flash
㉘ Marca del autodisparador
㉙ Marca de medición de 1-punto
㉚ Modo de reducción de "ojos rojos"
㉛ Modo de tomas continuas
㉜ Marca del cartucho de película
㉝ Marcas de transporte de la película
㉞ Símbolo de verificación de la película
㉟ Contador de exposiciones

E Handling Precautions

1. This camera is not resistant to water, and should not be used outdoors if it is raining or snowing. If accidentally dropped in water, contact an authorized Canon service facility. Keep the camera out of salt spray and excessive humidity. If used at the beach, clean it thoroughly afterward with a dry cloth.
2. Store the camera in a cool, dry, dust-free place. Be sure to keep the camera out of direct sunlight, and away from "hot spots" such as the trunk or rear window shelf of a car. Avoid places where mothballs are used, and use a dessicant in excessive humidity.
3. Do not attempt to disassemble the camera yourself, due to the high-voltage circuitry inside.
4. The battery may explode or cause burns if disassembled, recharged, shorted, exposed to high temperatures, or disposed of in a fire.
5. Use a blower brush to remove dust and sand from the lens and inside the camera. Do not apply any fluids to the lens or body. Take the camera to an authorized Canon service facility for a more thorough cleaning if necessary.
6. Film passing through X-ray examinations at an airport may be exposed and ruined even when loaded in the camera. Request a handchecked inspection to avoid damage.
7. Color reproduction may be adversely affected if film is left in the camera for a long time. **Always** develop exposed film promptly.

CE The CE Mark is a Directive conformity mark of the European Community (EC)

Précautions d'emploi

F

1. Cet appareil n'est pas étanche et ne doit pas être utilisé à l'extérieur quand il pleut ou quand il neige. Si par accident, il tombait dans l'eau, portez-le au Service Après-Vente Canon dans les plus brefs délais. Evitez d'exposer l'appareil aux embruns et à une humidité excessive. Si l'appareil a été utilisé à la plage, nettoyez-le ensuite avec un chiffon sec.
2. Rangez l'appareil dans un endroit frais, sec et à l'abri de la poussière. Ne le laissez pas exposé au soleil et dans des "points chauds" comme la plage arrière ou le coffre d'une voiture. Evitez les endroits avec boules antimites et utilisez un produit déshydratant lorsque l'humidité est excessive.
3. Ne pas tenter de démonter l'appareil car il possède un circuit haute tension.
4. Si la pile est démontée, rechargée, court-circuitée ou exposée à des températures trop élevées ou jetée dans le feu, elle peut exploser ou provoquer des brûlures.
5. N'utilisez aucun produit liquide sur l'objectif ou le boîtier mais servez-vous d'une brosse soufflante pour enlever la poussière sur l'objectif et dans l'appareil. Si un nettoyage approfondi s'imposait, portez votre appareil au Service Après-Vente Canon.
6. Un film soumis aux rayons X dans un aéroport peut être exposé et voilé même s'il est chargé dans l'appareil. Faites contrôler votre appareil manuellement pour éviter que le film ne soit perdu.
7. Si le film reste trop longtemps dans l'appareil, la reproduction des couleurs peut en être irrémédiablement affectée. Faites **toujours** développer vos films rapidement.

CE La mention CE est une mention conforme à une directive de la Communauté Européenne

S Precauciones de manipulación

1. Esta cámara no es resistente al agua y no la deberá usar bajo la lluvia o la nieve. Si se cae accidentalmente al agua, póngase en contacto con un servicio Canon autorizado. Protéjala de las salpicaduras de agua salada y de la humedad excesiva. Si la utiliza en la playa, límpiela completamente después de usarla, con un paño seco.
2. Guarde la cámara en un lugar fresco, seco y libre de polvo. No exponga la cámara a la luz solar directa, y procure no dejarla en sitios calientes tales como en el maletero o la bandeja de un automóvil.
3. No intente desmontar la cámara Ud. mismo; el interior aloja circuitos de alta tensión.
4. La pila podría estallar o causar quemaduras si la desmonta, recarga, cortocircuita, expone a altas temperaturas, o arroja al fuego.
5. Utilice un pincel soplador para eliminar el polvo o la arena del objetivo y del interior de la cámara. No aplique ninguna clase de fluidos al objetivo o al cuerpo. Si se requiere una limpieza a fondo, lleve la cámara a un servicio de Canon autorizado.
6. Aunque esté cargada en la cámara, la película podría dañarse si la somete a una inspección con rayos X en los aeropuertos. Solicite un examen manual para evita daños.
7. La reproducción del color podría resultar afectada si se deja la película cargada en la cámara por largo tiempo Revele **siempre** las películas expuestas, a la brevedad posible.

CE La marca CE es una marca directriz de conformidad de la Comunidad Europea (CE)

E Basic Operations

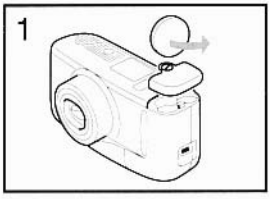
This section explains how to take pictures simply and easily using full auto (AUTO mark).

F Opérations de base

Ce chapitre explique comment prendre des photographies simplement et facilement en utilisant le mode Auto (symbole AUTO).

S Operaciones básicas

Esta sección explica cómo tomar fotos sencilla y fácilmente usando el modo completamente automático (Marca AUTO).



E Loading the Batteries

This camera uses two CR 123A three-volt lithium batteries.

1. Using a coin, turn and loosen the screw in the direction of the arrow. Remove the battery cover.

F Mise en place des piles

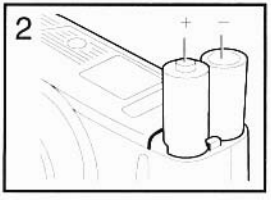
Cet appareil est alimenté par des piles CR 123A de trois volts.

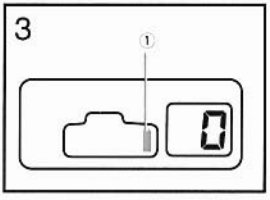
1. A l'aide d'une pièce de monnaie faites tourner la vis en direction de la flèche pour la dévisser. Enlevez le couvercle des piles.

S Instalación de las pilas

Esta cámara utiliza dos pilas de litio CR 123A de tres voltios.

1. Utilizando una moneda, gire y afloje el tornillo en la dirección de la flecha. Extraiga la tapa de la pila.





2. Load the batteries so that their terminals face in the direction shown in the illustration.
3. Close the battery cover and tighten the screw. The Battery Check symbol ① lights up.

---

2. Introduisez les piles en orientant ses bornes dans la direction indiquée sur l'illustration. Remettez ensuite le couvercle de la pile et resserrez la vis.
3. Le symbole de contrôle des piles ① s'allume.

---

2. Instale las pilas con los terminales orientados en la dirección que se muestra en la ilustración.
3. Cierre la tapa de la pila y presione el tornillo. El símbolo de verificación de la pila ① se ilumina.

E **Batteries**

Two 3V lithium batteries (CR 123A/ DL 123A)

Shooting Capacity

Approx. 22 rolls of 24-exp. film with 50% flash use. (Data based on Canon's Standard Test Method).

- Always check the battery before taking pictures.
- Always change both batteries at the same time.

F **Piles**

Deux piles de 3 volts au lithium (CR 123A/ DL 123A)

Autonomie de prises de vues

Environ 22 rouleaux de 24 poses avec une utilisation du flash de 50%. (Ces données sont basées sur la méthode d'essai standard Canon).

- Contrôlez toujours la puissance de la pile avant chaque pris de vues.
- Remplacez toujours les deux piles à la fois.

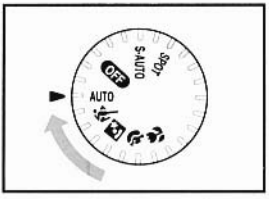
S **Pilas**

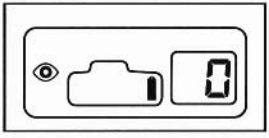
Dos pilas de litio de 3V (CR 123A/DL 123A)

Duración de las pilas

Aprox. 22 rollos de 24 exposiciones usando el flash al 50%. (Datos basados en el Método de prueba estándar de Canon).

- Verifique siempre el estado de la pila antes de tomar las fotos.
- Siempre cambie ambas pilas al mismo tiempo.





Turning the Dial
(Main Switch is turned on)

Turn the dial to AUTO to turn on the camera. The camera is automatically set to full auto mode and the lens is extended to the 38 mm position.

Rotation du sélecteur
(L'interrupteur principal est activé)

Placez le sélecteur en position AUTO pour mettre l'appareil sous tension. Celui-ci est mis automatiquement en mode Auto et l'objectif est sorti en position 38 mm.

Girando el selector
(El interruptor principal es activado)

Gire el selector a AUTO para activar la cámara. La cámara se ajusta automáticamente al modo completamente automático y el objetivo se extiende a la posición de 38 mm.

E Holding the Camera

Try the following technique to ensure sharp pictures.

1. Hold the camera with both hands.
2. Keep your elbows close to your body.
3. Hold the camera lightly against your nose and look through the viewfinder.

F Prise en main de l'appareil

Pour réaliser des photographies nettes, nous vous recommandons d'essayer la technique suivante:

1. Tenez l'appareil à deux mains.
2. Gardez vos coudes contre le corps.
3. Faites reposer l'appareil légèrement sur votre nez et regardez dans le viseur.

S Sujección de la cámara

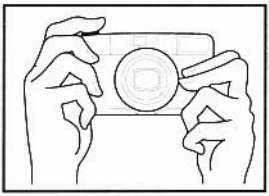
Practique la siguiente técnica de sujección para asegura fotos bien definidas:

1. Sujete la cámara con ambas manos.
2. Mantenga los codos cerca de su cuerpo.
3. Apoye levemente la cámara contra su nariz al mirar por el visor.

- Be careful to keep hair and fingers from blocking the lens, AF/AE windows, or flash when holding the camera.

- Attention à ne pas boucher l'objectif, le flash, les émetteurs/ récepteurs de mise au point et la cellule avec vos doigts ou vos cheveux.

- Tenga cuidado para no tapar el objetivo, las ventanas de autoenfoque AF/de medición AE, o el flash con sus cabellos o dedos al sujetar la cámara.



E Shutter Button Action

Press the shutter button lightly to focus, then press it all the way down take the picture. After shooting, the film automatically advances.

F Déclencheur

Appuyez légèrement sur le déclencheur pour effectuer la mise au point, puis appuyez à fond pour prendre la photo. Lorsque l photo est prise, l'automatisme de l'appareil avance le film.

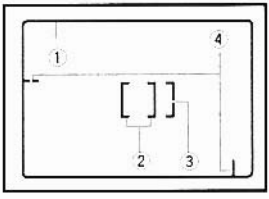
S Accionamiento del disparador

Presione el disparador levemente para enfocar, luego presiónelo a fondo para tomar la foto. Después de la toma, la película avanza automáticamente.

- Shutter button action plays an important part in taking pictures. A quick stroke with the tip of your finger or fingernail may cause unnecessary camera movement called "camera shake".

- Le déclencheur joue un rôle important dans la netteté de vos photos. Si vous appuyez rapidement du bout du doigt ou avec l'ongle, vous provoquerez un mouvement inutile de l'appareil avec pour conséquence un "flou de bougé".

- El accionamiento del disparador juega un papel importante a la hora de tomar fotos. Un golpe brusco con la punta de su dedo o la uña hará que la cámara oscile y la fotografía resulte "movida".



E Viewfinder

① **Picture Frame**
Compose the picture in this frame.
② **AF Frame**
Place the subject within this frame and focus.

F Viseur

① **Cadre de l'image**
Composez l'image dans ce cadre.
② **Collimateur autofocus**
Cadrez le sujet dans ce cadre et effectuez la mise au point.

S Visor

① **Recuadro de la imagen**
Componga la escena en este cuadro.
② **Marca AF**
Sitúe esta marca sobre el sujeto y enfóquelo.

3 **Close-up AF Frame**
In Close-up mode, place the subject within this frame.
4 **Parallax Correction Lines**
Use when shooting distance is less than 1 m /3.3 ft.

3 **Collimateur autofocus de gros plan**
En mode gros-plan, cadrez le sujet dans les limites de ce cadre.
4 **Lignes de correction de parallaxe**
A utiliser lorsque la distance de prise de vues est inférieure à 1 mètre.

3 **Marca AF de primer plano**
En el modo de primer plano, sitúe esta marca sobre el sujeto
4 **Líneas de corrección de paralaje**
Utilícelas cuando la distancia para la toma sea menor que 1 m.

38 mm ⇐ = = = = = ⇒ 115 mm

E Zoom Operation

You can use the wide-angle and telephoto zoom buttons while looking through the viewfinder to freely change the size of the subject's image.

Wide-angle Zoom Button
The lens is set to 38 mm wide-angle. This gives you a wide field of view. Use this for group pictures or landscapes.

F Fonctionnement du zoom

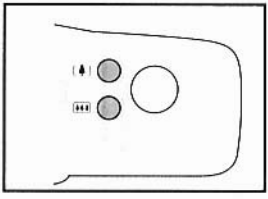
Il est possible d'utiliser les touches de zoom grand angle et téléphoto tout en regardant dans le viseur afin de pouvoir changer librement la taille de l'image du sujet.

Touche de réglage grand angle de zoom
L'objectif est réglé en position 38 mm de grand angle. Cela vous procure un large champ de visée. A utiliser pour les photographies de groupe ou de paysages.

S Operación del zoom

Ud. puede utilizar los botones del zoom de gran angula y telefoto mientras mira por el visor, para así, libremente cambiar el tamaño de la imagen del sujeto.

Botón del zoom de gran angular
El objetivo se ajusta a 38 mm del gran angular. Esto le un vasto campo de visión. Use el gran angular para fot de grupos o paisajes.



[♦] Telephoto Zoom Button

The lens is set to 115 mm telephoto. This makes the the subject's image larger. Use this for taking portraits of people.

- If the lens is extended for approx. 3 minutes without use, the lens automatically withdraws into the camera and is set to the wide-angle (38 mm) end. This is to protect the lens.

[♦] Touche de réglage téléobjectif de zoom

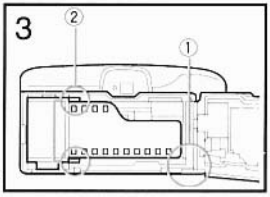
L'objectif est réglé en position 115 mm de téléobjectif. Cela élargit l'image du sujet. A utiliser lorsque vous réalisez des portraits de personnes.

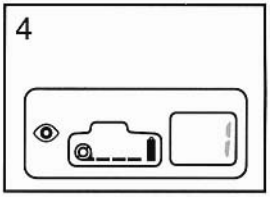
- Lorsque l'objectif est sorti pendant plus de trois minutes sans être utilisé, l'objectif se rentre automatiquement dans l'appareil et se met en position extrême de grand angle (38 mm). Ceci afin de protéger l'objectif.

[♦] Botón del zoom de telefoto

El objetivo ha sido ajustado a 115 mm del telefoto. Esto hace que la imagen del sujeto sea más grande. Utilice esto para tomar retratos de personas.

- Si el objetivo está extendido durante aprox. 3 minutos sin utilizarse, éste se ajusta automáticamente a la posición de gran angular (38 mm). Esto sirve para proteger el objetivo.

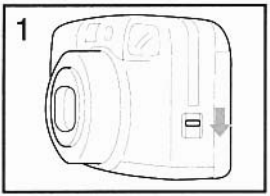


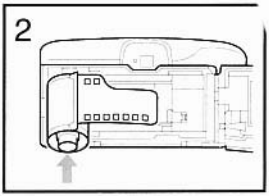


3. Carefully pull the film tip across until it reaches the film tip position mark ①. Make sure the film is positioned properly between the film guides ②, then close the back cover.
4. Set the dial to AUTO (Main switch ON). The film automatically advances to the first frame, and "1" appears in the frame counter.
   If "1" does not appear in the frame counter, the film has been loaded incorrectly. Reload the film.

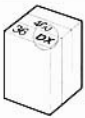
3. Tirez délicatement l'amorce du film jusqu'au repère de position de début du film ①. Assurez-vous que le film est bien tendu et correctement positionné entre ses guides ② et refermez le dos.
4. Placez le sélecteur en position AUTO (l'interrupteur principal est activé) . L'automatisme de l'appareil avance le film jusqu'à la première vue et le chiffre "1" apparaît dans le compteur de vues.
   Si le chiffre "1" n'apparaît pas dans le compteur de vues, le film n'est pas installé correctement. Rechargez le film.

3. Tire con cuidado del extremo de la película hasta llegar a la marca de posición del extremo de la misma ①. Cerciórese de que la película quede colocada correctamente entre las guías ②, y cierre la tapa posterior.
4. Ajuste el selector a AUTO (el interruptor principal está activado). La película avanza automáticamente hasta el primer fotograma y se visualiza "1" en el contador de exposiciones.
   Si no aparece "1" en el contador de exposiciones, la película no ha sido cargada correctamente. Vuelva a cargar la película.





E Loading the Film



Use only DX-coded film whenever possible. The camera automatically sets the film speed.

1. Slide the back cover latch down to open the back cover.
2. Insert the flat end of the film cartridge first.

F Chargement du film

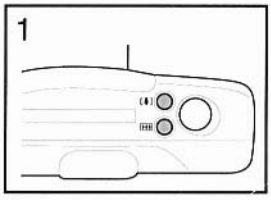
Nous vous recommandons de n'utiliser que des films codés DX. Pour ces films, l'appareil identifie et règle automatiquement la sensibilité du film.

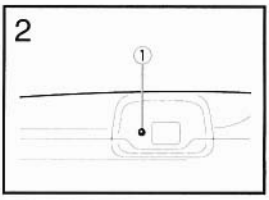
1. Pour ouvrir le dos, faites glisser le poussoir de déverrouillage vers le bas.
2. Insérez la partie plate de la cartouche en premier.

S Carga de la película

Siempre que sea posible utilice sólo película con código DX. La cámara selecciona automáticamente la sensibilidad de la película.

1. Deslice el cierre de la tapa posterior hasta abrirla.
2. Primero, inserte el extremo plano del cartucho de la película.





1. Compose the picture. While looking at the subject through the viewfinder, press the zoom buttons to change the subject size as desired.
2. Position the subject in the AF frame. Press the shutter button lightly to focus the subject. The indicator lamp ① lights up when the subject is in focus.

1. Composez l'image. Tout en regardant le sujet dans le viseur, appuyez sur les touches de variation de focale pour changer la taille du sujet comme vous le souhaitez.
2. Cadrez le sujet dans le collimateur autofocus et appuyez légèrement sur le déclencheur pour effectuer la mise au point du sujet. Le témoin ① s'allume lorsque le sujet est au point.

1. Componga la escena. Mientras mira al sujeto por el visor, presione los botones del zoom para cambiar el tamaño del sujeto tal como lo desee.
2. Sitúe al sujeto en la marca AF. Oprima el disparador ligeramente para enfocar al sujeto. La luz indicadora ① se ilumina cuando el sujeto queda enfocado.

E Taking Pictures (full Auto)

Turn the dial to AUTO. The camera is set to full auto mode.
Even if the subject is not exactly centered on the AF frame, AI AF (Smart AF) can focus on the subject.

F Prises de vues (Auto)

Placez le sélecteur en position AUTO. L'appareil est réglé en mode entièrement automatique.
Même si le sujet est décentré dans le collimateur autofocus, le système de mise au point automatique AI AF peut effectuer la mise au point sur le sujet.

S Toma de fotos (Completamente automática)

Gire el selector a AUTO. La cámara es ajustada al modo Full-Auto (completamente automático).
Aunque el sujeto no esté exactamente centrado en la marca AF, AI AF (Smart AF) puede enfocar el sujeto.

E Taking Pictures (full Auto)

- For shooting a picture through a window, set the camera at an appropriate angle, with a camera-to-subject distance of more than approx. 20 cm (0.7 ft.)

- If the indicator lamp does not light up, you are too close to the subject. Move at least 0.6 m (2 ft.) away from the subject and refocus.
- When the dial is turned to , you can approach to 0.4 m (1.3 ft.) (→ 58).

F Prises de vues (Auto)

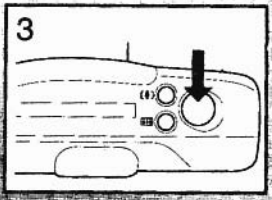
- Lorsque vous prenez des photos à travers une fenêtre/vitrine, réglez l'appareil sur un angle d'une distance appropriée entre l'appareil et le sujet de plus de 20 centimètres environ.

- Si le témoin ne s'allume pas, vous êtes trop près du sujet et refaites la mise au point. Eloignez-vous à une distance d'au moins 0,6 mètre du sujet et refaites la mise au point.
- Lorsque le sélecteur est en position , vous pouvez approcher jusqu'à 0,4 mètre (→ 58).

S Toma de fotos (Completamente automática)

- Para tomar una foto a través de una ventana, ponga la cámara en un ángulo apropiado, a una distancia entre el sujeto y la cámara de al menos 20 cm.

- Si la luz no se enciende, significa que Ud. está muy cerca del sujeto. Sitúese a 0.6 m o más del sujeto y vuelva a enfocar.
- Cuando el selector se gira a , Ud. puede acercarse a 0,4 m. (→ 58)



3. Gently press the shutter button all the way down to take the picture.
   - The flash fires automatically when necessary in low-light or backlit conditions.

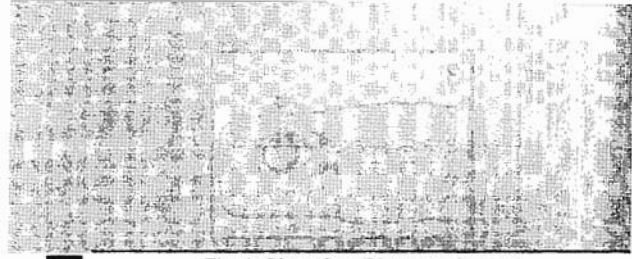
⚠ • If red-eye is likely to occur, the red-eye reduction lamp lights. The flash fires approx. 1 second later.

3. Appuyez doucement à fond pour prendre la photo.
   - Le flash se déclenche automatiquement en cas de nécessité en basses lumières ou en contre-jour.

⚠ • Dans les situations où le phénomène "yeux rouges" risque de se produire, le témoin anti-yeux rouges s'allume. Le flash se déclenche environ une seconde plus tard.

3. Suavemente oprima el disparador a fondo para tomar la foto.
   - El flash se dispara automáticamente cuando sea necesario, en situaciones de baja iluminación o de contraluz.

⚠ • En situaciones en que probablemente tenga lugar el efecto de ojos rojos, la luz de reducción de ojos rojos se enciende. El flash se dispara aprox. 1 segundo más tarde.



E

Flash Shooting Distance Range
(using color print film)

Film Speed	38 mm (WIDE)	115 mm (TELE)
ISO 100	0.6–6.2 m (2–20 ft.)	0.6–2.6 m (2–8.5 ft.)
ISO 200	0.6–8.8 m (2–30 ft.)	0.6–3.7 m (2–12 ft.)
ISO 400	0.6–12.4 m (2–40 ft.)	0.6–5.2 m (2–17 ft.)

F

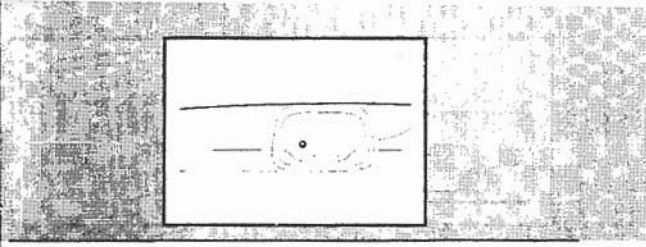
Plages de distances de prises de vues au flash
(utilisation d'un film négatif en couleurs)

Sensibilité du film	38 mm (grand angle)	115 mm (téléobjectif)
ISO 100	0,6–6,2 m	0,6–2,6 m
ISO 200	0,6–8,8 m	0,6–3,7 m
ISO 400	0,6–12,4 m	0,6–5,2 m

S

Margen de distancias de la toma con flash
(utilizando película de color)

Sensibilidad de la película	Gran angular (38 mm)	Telefoto (115 mm)
ISO 100	0,6–6,2 m	0,6–2,6 m
ISO 200	0,6–8,8 m	0,6–3,7 m
ISO 400	0,6–12,4 m	0,6–5,2 m



Indicator Lamp Operation

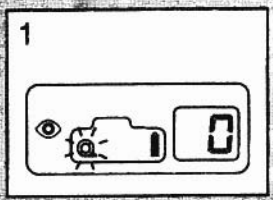
Lights up
Subject is in focus (ready for shooting)
Off (does not light up)
You are too close to the subject. Move farther away and refocus.
Blinks rapidly (16 times/ sec.)
Camera-shake warning. Place camera on steady surface or tripod or use flash.

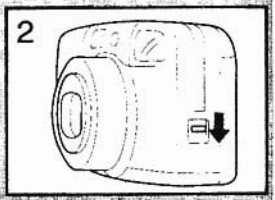
Fonctionnement du témoin

S'allume
Le sujet est mis au point (prêt à la prise de vues)
Désactivé (ne s'allume pas)
Vous êtes trop près du sujet. Eloignez-vous du sujet et refaites la mise au point.
Clignote rapidement (16 fois/sec.)
Avertissement de risque de bougé de l'appareil. Placez l'appareil sur une surface stable ou sur un trépied ou bien utilisez le flash.

Operación de la luz indicadora

Se ilumina
El sujeto está enfocado (listo para fotografiar)
Desactivada (no se ilumina)
Ud. está muy cerca del sujeto. Aléjese y vuelva a enfocar.
Parpadea rápidamente (16 veces/seg)
Advertencia de "vibración de la cámara". Coloque la cámara sobre una superficie plana o sobre un trípode, o use el flash.





E Removing the Film

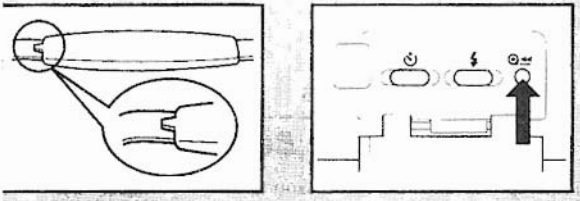
1. The film is rewound automatically at the end of the roll. The frame counter counts down while the film is rewinding.
2. When 0 appears in the frame counter and film rewind stops, slide the back cover opening latch down to open the back cover and remove the film.

F Dépose du film

1. Le film est automatiquement rebobiné après la dernière prise de vues. Le compteur décompte les vues pendant le rebobinage.
2. Lorsque le processus de rebobinage cesse et que le chiffre "0" apparaît sur le compteur, ouvrez le couvercle arrière en faisant glisser le poussoir de déverrouillage vers le bas et retirez le film de l'appareil.

S Extracción de la película

1. La película se rebobina automáticamente al terminarse el rollo. El contador de exposiciones cuenta hacia atrás mientras se rebobina la película.
2. Cuando aparezca 0 en el contador de exposiciones y el rebobinado de la película se detenga, abra la tapa posterior deslizándola y abriendo el cierre para extraer la película.



Rewinding the film in mid-roll

To rewind the film in mid-roll, use the protrusion on the strap fixture to press the film rewind button.

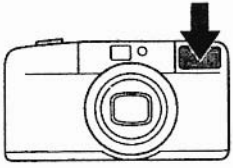
Rebobinage du film en mileu de rouleau

Pour rebobiner le film en mileu de rouleau, appuyez sur la touche de rebobinage avec la protubérance de l'extrémité de l'attache de la courroie.

Rebobinado de la película a mitad del rollo

Para rebobinar la película a mitad del rollo, utilice el saliente del enganche de la correa para presionar el botón de rebobinado de película.

E Red-eye Reduction Lamp
F Lampe-pilote anti-yeux rouges
G Lampe zur Reduzierung des "Rote Augen"-Effekts
S Lámpara de reducción de ojos rojos
I Luce di riduzione dell'effetto occhi rossi



E Caution Regarding Red-eye Reduction Mode

This camera has a function to reduce the red appearance of people's eyes that often occurs in photos taken with a flash.
This function will not work however, if the people being photographed do not look at the "red-eye reduction lamp" which lights just before the flash fires.

Therefore, when taking pictures using this function, be sure to tell your subjects to look at the lamp.

F Précaution concernant le mode anti-yeux rouges

Cet appareil est équipé d'une fonction minimisant le phénomène des yeux rouges des sujets, qui se produit souvent lors de prises de vues au flash.
Cependant, cette fonction ne fonctionne pas, si le sujet à photographier ne regargex pas la "lampe-pilote anti-yeux rouges" qui s'allume avant le déclenchement du flash.

Il convient donc d'aviser les sujets de regarder la lampe-pilote, lors de photographies au flash à l'aide de cette fonction.

CT0-7304-000
0197C15
© CANON INC. 1994

G Verhalten zur Reduzierung des "Rote Augen"-Effekts

Diese Kamera verfügt über eine Funktion, die den häufig bei Blitzlicht-Aufnahmen auftretenden Effekt "roter Augen" einschränken soll.
Diese Funktion ist jedoch nur dann wirkungsvoll, wenn die fotografierten Menschen in die Lampe zur Reduzierung des "Rote Augen"-Effekts schauen, die aufleuchtet, kurz eine der Blitz zündet.

Bitten Sie daher die Menschen, die Sie mit dieser Funktion fotografieren, in diese Lampe zu schauen.

S Precaución referente a la reducción de ojos rojos

Esta cámara tiene una función para reducir el fenómeno de ojos rojos de las personas, que se produce a menudo cuando se toman las fotos con flash.
Sin embargo, esta función no operará, si la persona que será fotografiada no mira a la "lámpara de reducción de ojos rojos" que se ilumina justo antes de que se dispare el flash.

Por eso, cuando tome fotos utilizando esta función, dígale a las personas que miren a la lámpara.

I Precauzioni d'uso della modalita' di riduzione dell'effetto occhi rossi

Questa macchina offre una funzione che riduce l'effetto "occhi rossi". Spesso visibile nelle fotografie fatte con il flash.
La funzione non si attiva pero' se le persone fotografate non guardano verso l'apposita luce, che si accende poco prima dello scatto del flash.

Pertanto, quando fotografate utilizzando questa funzione. Posizionate i vostri soggetti in modo che vengano illuminati dalle fonti di luce esistenti nell'ambiente e dite loro di guardare verso il flash della macchina.

LCD Panel/ Ecran de contrôle LCD/ Pantalla LCD

① **1-point measurement mark**; Camera focuses on 1 point in the center of the frame.
② **Continuous shooting mode**; When the shutter button is pressed continuously, continuous shooting (Max. 1 frame/sec.) is possible.
③ **Flash ON mode**; The flash fires every time.
④ **Flash OFF mode**; The flash will not fire.
⑤ **Slow-sync mode**; The flash fires, and a slow shutter speed is set.
⑥ **Red-eye reduction mode**; If red-eye is likely to occur, the red-eye reduction lamp lights. The flash fires approx. 1 second later.

① **Repère de mesure par point**; L'appareil effectue la mise au point par point au centre du cadre.
② **Mode de photographie en rafale**; Lorsque le déclencheur est enfoncé en continu, la prise de vues en rafale est possible (max. 1 image/sec.).
③ **Mode flash forcé**; Le flash se déclenche à chaque fois.
④ **Mode flash débrayé**; Le flash ne se déclenche pas.
⑤ **Mode synchronisation lente**; Le flash se déclenche, et une vitesse d'obturation lente est sélectionnée.
⑥ **Mode anti-yeux rouges**; Dans les situations où phénomène "yeux rouges" risque de se produire, le témoin anti-yeux rouges s'allume. Le flash se déclenche environ 1 seconde plus tard.

① **Marca de medición de 1 punto**; La cámara enfoca sobre un punto en el centro del recuadro.
② **Modo de tomas continuas**; Cuando el disparador es presionado continuamente, es posible obtener fotografías continuas (Máx 1 recuadro/seg.).
③ **Modo con flash**; El flash será disparado todas las veces.
④ **Modo sin flash**; El flash no se disparará.
⑤ **Modo síncro lento**; El flash no se dispara, y se ajusta una velocidad de obturación lenta.
⑥ **Modo de reducción de "ojos rojos"**; En situaciones en que probablemente tenga lugar el efecto de ojos rojos, la luz de reducción de "ojos rojos" se enciende. El flash dispara aprox. 1 segundo después.

Active Operations

Shooting with the Best Shot Dial

Just by turning this dial, the appropriate AF mode, Film Advance mode, flash mode and other modes are set, so you can take the exact picture you want simply and easily.

Opérations actives

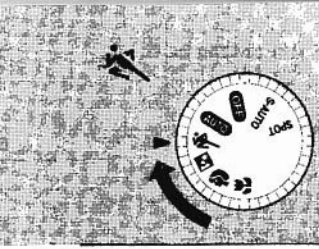
Prise de vues avec le sélecteur "Best Shot"

Grâce à une simple rotation du sélecteur, le mode autofocus, le mode d'avance du film, le mode flash et autres modes sont réglés, la photo de votre choix peut être prise simplement et facilement.

Operaciones activas

Fotografiado con el selector "Best Shot"

Con solo girar este selector, el modo AF apropiado, el modo de avance de película, el modo con flash y otros modos son ajustados, para que Ud. pueda tomar la fotografía exacta que desea, sencilla y fácilmente.



The image has been removed due to copyright restrictions

E Taking Pictures of Moving Subjects

Use this function to maintain continuous focus on a moving subject.

The servo autofocus maintains continuous focus on the moving subject, so that when you press the shutter button continuously, you can take pictures continuously.

F Prise de vues de sujets en déplacement

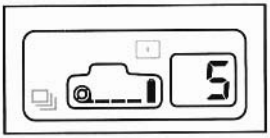
Cette fonction permet la mise au point continue de sujets en déplacement.

L'autofocus servo modifie en permanence la mise au point de sujets en déplacement, de sorte que, lorsque le déclencheur est maintenu enfoncé, la prise de vues en rafale soit possible.

S Fotografiado de sujetos en movimiento

Utilice esta función para mantener el enfoque continuo sobre un sujeto en movimiento.

El servomecanismo del enfoque automático mantiene el enfoque continuo sobre el sujeto en movimiento, por eso cuando Ud. presione el botón disparador continuamente, Ud. podrá tomar fotos continuamente.



When you turn the dial to , and are displayed on the LCD panel. Keep the moving subject within the AF frame.

- The flash fires automatically when necessary in low-light or backlit conditions.
- Lightly press the shutter button. The camera continuously focuses on the main subject for about fifteen seconds. (The indicator lamp does not light.)
- The red-eye reduction function will not work, so that you can take pictures continuously.

Lorsque vous placez le sélecteur en position , et sont affichés à l'écran LCD. Maintenez les sujets en déplacement centrés dans le collimateur autofocus.

- Le flash se déclenche automatiquement en cas de nécéssité en basses lumières ou en contre-jour.
- Appuyez légèrement sur le déclencheur. L'appareil effectue une mise au point continue sur le sujet principal pendant environ quinze secondes. (Le témoin ne s'allume pas.)
- La fonction anti-yeux rouges ne fonctionne pas, de sorte que vous puissiez prendre des photos en rafale.

Cuando gire el selector a , y se visualizarán en la pantalla LCD. Mantenga la marca AF sobre el sujeto en movimiento.

- El flash se dispara automáticamente cuando sea necesario en condiciones de iluminación baja o en contraluz.
- Ligeramente presione el botón disparador. La cámara enfoca continuamente al sujeto principal unos quince segundos. (La luz indicadora no se ilumina.)
- La función de reducción de ojos rojos no funcionará, de modo que Ud. podrá tomar fotografías continuamente.

The image has been removed due to copyright restrictions

E Taking People Portraits Against a Night Background

Use this function for best results when taking pictures of people against a night background.
Flash and slow shutter speed are combined, so that the flash illuminates the subject, and the slow shutter speed illuminates a clear night background.

To take pictures of the night view only
For best results, turn off the flash. For details, see Advanced Operations.

F Prises de vues nocturnes de portraits Symbole de nuit

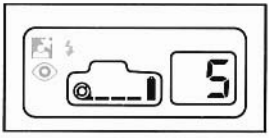
Cette fonction permet d'obtenir de meilleurs résultats lors de prises de vues nocturnes.
Le flash et une vitesse d'obturation lente sont combinés, de sorte que le sujet est éclairé par le flash, et qu'une vitesse d'obturation lente est sélectionnée pour faire apparaître nettement l'arrière-plan.

Pour la prise de vues de nuit uniquement
Pour obtenir des résultats optimales, désactivez le flash. Pour plus de détails, voir le chapitre "Opérations élaborées".

S Fotografiado de retratos de personas en contraste con un fondo nocturno

Utilice esta función para los mejores resultados cuando tome fotos de personas en contraste con un fondo nocturno.
El flash y la velocidad de obturación lenta se combinan, de tal manera que el flash ilumina al sujeto, y la velocidad de obturación lenta ilumina el fondo nocturno para que éste sea más claro.

Para tomar fotos sólo de vistas nocturnas
Para mejores resultados, desactive el flash. Para los detalles, vea Operaciones avanzadas.



When you turn the dial to , , ϟ and ◉ are displayed on the LCD panel.

- If red-eye is likely to occur, the red-eye reduction lamp lights. The flash fires approx. 1 second later.
- When the dial is turned to this mark, a camera shake warning is not displayed. Place the camera on a steady surface or tripod to prevent camera shake.

Lorsque vous placez le sélecteur en position , les symboles , ϟ et ◉ sont affichés à l'écran LCD.

- Dans les situations où le phénomène "yeux rouges" risque de se produire, le témoin anti-yeux rouges s'allume. Le flash se déclenche environ une seconde plus tard.
- Lorsque le sélecteur est tourné vers ce symbole, un avertissement de risque de bougé de l'appareil n'est pas affiché. Placez l'appareil sur une surface stable ou sur un trépied afin d'éviter un bougé de l'appareil.

Cuando Ud. gire el selector a , , ϟ y ◉ son visualizados en la pantalla LCD.

- En situaciones en que probablemente tenga lugar el efecto de ojos rojos, la luz de reducción de "ojos rojos" se enciende. El flash dispara aprox. 1 segundo después.
- Cuando el selector se gira hacia esta marca, la advertencia de vibración de la cámara no se visualizará. Ponga la cámara en una superficie estable o en un trípode para evitar la vibración de la cámara.

E Taking Head-and-Shoulders Portraits of People

Use this function for best results when taking head-and-shoulders portraits of people.

The camera automatically zooms to head-and-shoulders distance, and the flash fires to add sparkle to the subject's eyes.

F Photographie de bustes de personnes Symbole Portrait

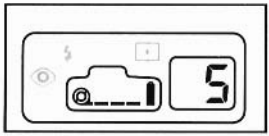
Cette fonction permet d'obtenir des résultats optimales lors de la photographie de portraits de personnes.

L'appareil effectue automatiquement un zoom vers la distance appropriée pour buste, et le flash se déclenche pour ajouter un scintillement dans les yeux du sujet.

S Para tomar fotos de retratos de personas

Utilice esta función para mejores resultados cuando tome retratos de personas.

La cámara automáticamente efectúa el zoom a la distancia del busto, y el flash se dispara para aumentar el brillo de los ojos del sujeto.



When you turn the dial to 🏃, 👁, ⊡ and ϟ are displayed on the LCD panel. Position the subject in the AF frame.

- The lens automatically zooms when you are within 1—3 m (3.3—9.8ft) of the subject.
- After automatic zooming is complete, you can adjust the zoom.

- If red-eye is likely to occur, the red-eye reduction lamp lights. The flash fires approx. 1 second later.

Lorsque vous placez le sélecteur en position 🏃, les symboles 👁, ⊡ et ϟ sont affichés à l'écran LCD. Cadrez le sujet dans le collimateur autofocus.

- L'objectif effectue automatiquement un zoom dans une plage de distance de 1 à 3 mètres du sujet.
- Une fois le zoom automatique terminé, il convient d'effectuer le réglage du zoom un réglage du zoom pour tout changement de cadrage.

- Dans les situations où le phénomène "yeux rouges" risque de se produire, le témoin anti-yeux rouges s'allume. Le flash se déclenche environ une seconde plus tard.

Cuando Ud. gire el selector a 🏃, 👁, ⊡, y ϟ son visualizados en la pantalla LCD. Centre la marca AF sobre el sujeto.

- El objetivo automáticamente efectúa el zoom cuando Ud. está entre 1–3 m, del sujeto.
- Después de efectuar el zoom automático, Ud. podrá ajustar el zoom.

- En situaciones en que probablemente tenga lugar el efecto de ojos rojos, la luz de reducción de "ojos rojos" se enciende. El flash dispara aprox. 1 segundo después.

The image has been removed due to copyright restrictions

E Taking Close-ups of Nearby Objects

Use this function for best results when taking close-up pictures of plants, etc.
The focal length is automatically set to 85 mm, and you can approach the subject to as close as 0.4 m (1.3 ft.).

- Pictures can be taken from infinity to 0.4 m (1.2 ft.).
- The flash fires automatically when necessary in low-light or backlit conditions.

F Prises de vues en gros plan de sujets proches

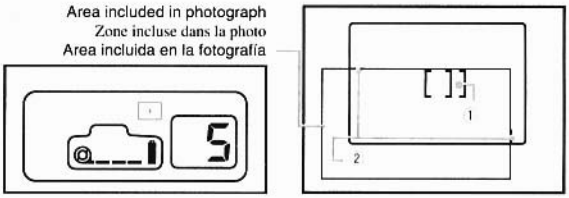
Cette fonction permet d'obtenir des résultats optimales lors de le réalisation de photographies de gros plan de plantes, etc.
La longueur focale est réglée sur 85 mm et la prise de vues à une distance de 0,4 m est possible.

- Les images peuvent être prises de l'infini à 0,40 mètre.
- Le flash se déclenche automatiquement en cas de nécessité en basses lumières ou en contre-jour.

S Para tomar fotos de primer plano de objetos cercanos

Utilice esta función para mejores resultados al fotografiar plantas, etc. en primer plano.
La longitud focal se ajusta automáticamente a 85 mm, y Ud. puede acercarse al sujeto como a 0,4 m.

- Las fotos se pueden tomar desde infinito hasta 0,4 m.
- El flash se dispara automáticamente cuando sea necesario, en condiciones de baja iluminación o en contraluz.



When you turn the dial to , ⊡ is displayed on the LCD panel. Position your subject within the close-up AF frame ① in the viewfinder. Compose your picture within the parallax correction lines ② and lightly press the shutter button to take the picture.

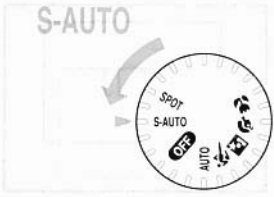
- If the dial is set to , the lens automatically extends to close-up position and zoom operation is not possible.
- The camera cannot focus on subjects less than 0.4m away.

Lorsque vous placez le sélecteur en position , ⊡ est affiché à l'écran LCD. Cadrez le sujet dans le collimateur autofocus de gros-plan ① du viseur. Composez l'image dans les limites des lignes de correction de parallaxe ② et appuyez légèrement sur le déclencheur pour prendre la photo.

- Si le sélecteur est en position , l'objectif sort en position gros-plan et le zoom n'est pas opérationnel.
- L'appareil ne peut pas effectuer la mise au point sur des sujets se trouvant à moins de 0,40 mètre de distance.

Cuando Ud. gire el selector a , se visualiza ⊡ en la pantalla LCD. Sitúe el sujeto en la marca AF de primer plano ① en el visor. Si aproxima el sujeto a la distancia de 1 m, componga su escena entre las líneas de corrección de paralaje ② y levemente presione el botón disparador para tomar la foto.

- Si el selector se ajusta a , el objetivo automáticamente extiende la posición de primer plano y la operación del zoom no será posible.
- La cámara no puede enfocar los sujetos que están a menos de 0,4m de distancia.



The image has been removed due to copyright restrictions

E Silent Photography

Use this function to reduce the noise of film winding and rewinding, so you can take pictures without disturbing quiet surroundings.

All other functions of this setting are the same as for full automatic (AUTO).

F Photographie silencieuse

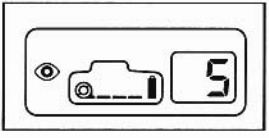
Utilisez cette fonction pour réduire le bruit de l'avance/rebobinage du film, vous permettant de prendre des photos sans troubler le calme d'environnements sereins.

Toutes les autres fonctions de ce réglage sont identiques pour le mode entièrement automatique (AUTO).

S Fotografía silenciosa

Utilice esta función para reducir el ruido del bobinado y rebobinado de la película, para que Ud. pueda fotografiar sin molestar en los ambientes silenciosos.

Todas las otras funciones de este ajuste son iguales a las del modo completamente automático (AUTO).



To reduce film rewind noise, before shooting the last frame, or pressing the Rewind button, turn the dial to S-AUTO .

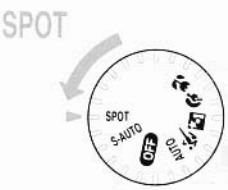
- If red-eye is likely to occur, the red-eye reduction lamp lights. The flash fires approx. 1 second later.

Avant de prendre la dernière vue, ou d'appuyer sur la touche de rebobinage, placez le sélecteur en position S-AUTO , afin de réduire le bruit de rebobinage du film.

- Dans les situations où le phénomène "yeux rouges" risque de se produire, le témoin anti-yeux rouges s'allume. Le flash se déclenche environ une seconde plus tard.

Para reducir el ruido del rebobinado de película, antes de fotografiar el último fotograma, o de presionar el botón de rebobinado, gire el selector a S-AUTO .

- En situaciones en que probablemente tenga lugar el efecto de ojos rojos, la luz de reducción de "ojos rojos" se enciende. El flash dispara aprox. 1 segundo después.



The image has been removed due to copyright restrictions

E Taking Backlit Portraits with Spot Metering

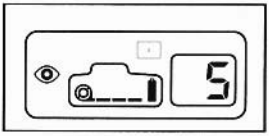
Use this function for best results when taking pictures of backlit subjects in the center of the picture area.

F Photographie de portraits à contre-jour avec mesure de haute lumière

Cette fonction permet d'obtenir de meilleurs résultats lors de la prise de vues d'un sujet à contre-jour se trouvant au centre de la zone photographiée.

S Fotografiado de retratos al contraluz con medición de luz concentrada

Utilice esta función para mejores resultados cuando fotografie un sujeto al contraluz en el centro de la foto.



When you turn the dial to SPOT , focus and exposure are automatically set to the center of the viewfinder, ⊡ is displayed on the LCD panel. Position the subject in the center of the AF frame in the viewfinder.

- If red-eye is likely to occur, the red-eye reduction lamp lights. The flash fires approx. 1 second later.

Lorsque vous placez le sélecteur vers SPOT , la mise au point et l'exposition sont automatiquement réglées au centre du viseur, ⊡ est affiché sur l'écran LCD. Cadrez le sujet au centre du collimateur autofocus du viseur.

- Dans les situations où le phénomène "yeux rouges" risque de se produire, le témoin anti-yeux rouges s'allume. Le flash se déclenche environ une seconde plus tard.

Cuando Ud. gire el selector a SPOT , el enfoque y la exposición son automáticamente fijados en el centro del visor, ⊡ es visualizado en la pantalla LCD. Sitúe el sujeto en el centro de la marca AF en el visor.

- En situaciones en que probablemente tenga lugar el efecto de ojos rojos, la luz de reducción de "ojos rojos" se enciende. El flash dispara aprox. 1 segundo después.

Advanced Operations

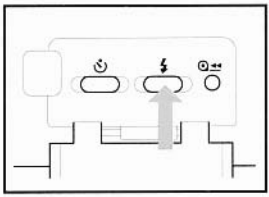
This section explains how to use the best shot dial in more detail, and how to take pictures using the self-timer.

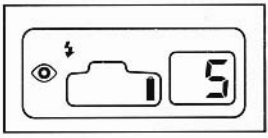
Opérations élaborées

Ce chapitre décrit en détails comment tirer le meilleur parti du sélecteur "Best Shot" et comment faire des photos au retardateur.

Operaciones avanzadas

Esta sección explica cómo usar el selector "Best shot" (mejor toma) con más detalle, y cómo tomar fotos usando el autodisparador.





E Changing the Flash Mode

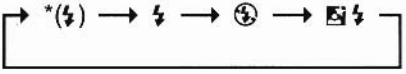
When you press the flash mode button, the flash mode changes in the order shown. The flash can be made to fire every time you take a picture, or turned off.
You can check the flash mode on the LCD panel. If you turn the dial, the camera returns to the flash mode that was set originally.

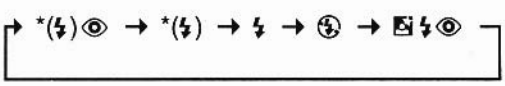
F Changement du mode flash

Lorsque vous appuyez sur la touche de flash, le mode flash change dans l'ordre indiqué. Le flash peut être réglé pour se déclencher à chaque prise de vues, ou bien être désactivé.
Il est possible de vérifier le mode flash sur l'écran LCD.
Lorsque vous placez le sélecteur sur off, l'appareil revient au mode flash initialement réglé .

S Cambio del modo de flash

Cuando presione el botón de modo de flash, el modo de flash cambia en el orden que se indica a continuación.
Se puede hacer que el flash dispare cada vez que Ud. tome una foto, o que se desactive.
Ud. puede verificar el modo de flash en la pantalla LCD.
Si Ud. gira el selector, la cámara vuelve al modo de flash que estaba ajustado originalmente.

Ⓐ 

Ⓑ 

When the best shot dial is set to ACTION, the flash mode changes as shown in Ⓐ.
In other shooting modes, the flash mode changes as shown in Ⓑ.
When the flash is auto, ϟ appears in the LCD Panel when the flash fires.

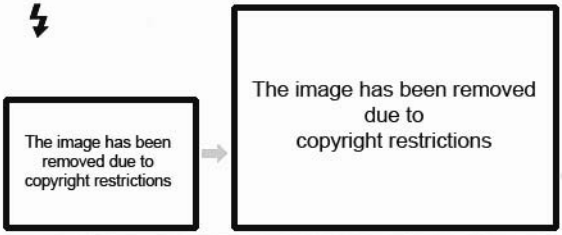
- When the dial is set to , the camera returns to the original settings ϟ ◎. Set the dial again if necessary.

Lorsque le sélecteur "Best Shot" est placé en position ACTION, le mode flash se modifie comme indiqué dans l'illustration Ⓐ.
Dans d'autres modes de prise de vues, le mode flash se modifie comme indiqué dans l'illustration Ⓑ.
En mode automatique ϟ apparaît à l'écran LCD lorsque le flash se déclenche.

- Lorsque le sélecteur est réglé en position , l'appareil revient à ses réglages initiaux ϟ ◎. Réglez à nouveau le sélecteur si nécessaire.

Cuando el selector "Best shot" se ajusta a ACCIÓN, el modo de flash cambia como se ve en Ⓐ.
En otros modos de fotografiado, el modo de flash cambia como se ve en Ⓑ.
Cuando el flash esté en el modo automático, aparecerá ϟ en la pantalla LCD cuando el flash dispare.

- Cuando se ajuste el selector a , la cámara retornará a los ajustes originales ϟ ◎. De requerirse, ajuste el selector de nuevo.



E Flash ON Mode

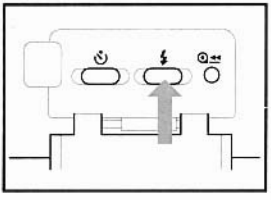
In this mode the flash fires every time you take a picture, regardless of the light conditions. Use this setting for fill-in flash during the day, or to soften the outline of the subject.

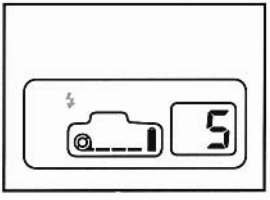
F Mode Flash forcé (ON)

Dans ce mode le flash se déclenche à chaque prise de vues, sans tenir compte des conditions d'éclairage. Utilisez ce réglage en tant que flash d'appoint en plein jour, ou pour adoucir les contours du sujet.

S Modo con flash

En este modo el flash se dispara cada vez que tome una foto, indiferentemente de las condiciones de iluminación. Utilice este ajuste para fotografiar con luz de relleno durante el día, o para suavizar el contorno del sujeto.

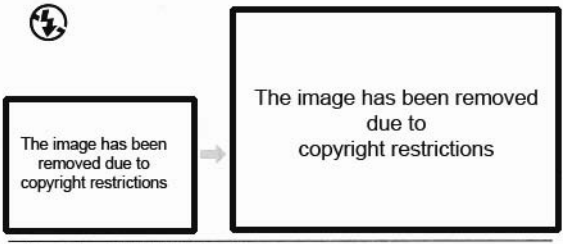




Press the flash mode button until ϟ is displayed on the LCD panel.

Appuyez sur la touche de mode flash jusqu'à ce que ϟ soit affiché sur l'écran LCD.

Presione el botón de modo de flash hasta que se visualice ϟ en la pantalla LCD.



E Flash OFF Mode

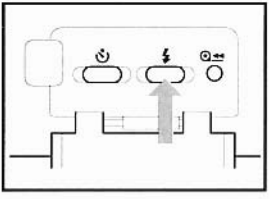
Use this mode in places where use of flash is prohibited, for night views, and for available-light photography.

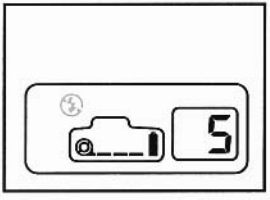
F Mode flash débrayé

Utilisez cette fonction dans des endroits où l'utilisation d'un flash est interdite, pour les prises de vues nocturnes, et des photographies sous l'éclairage ambiant.

S Modo sin flash

Utilice este modo en lugares donde se prohibe utilizar el flash, para vistas nocturnas, y para fotografiar sólo con la luz disponible.





Press the flash mode button until is displayed on the LCD panel.

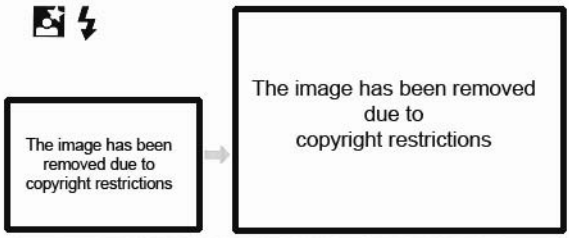
- In this mode, a slow shutter speed is set when shooting in low-light situations.
- The shutter speed becomes slow, and the indicator lamp blinks rapidly (16 times/ sec.) to indicate a camera shake warning. Place the camera on a steady surface or tripod to prevent camera shake.

Appuyez sur la touche de mode flash jusqu'à ce que soit affiché sur l'écran LCD.

- Dans ce mode, une vitesse d'obturation lente est sélectionnée lors de la prise de vues en basses lumières.
- La vitesse d'obturation se ralentit, et le témoin clignote rapidement (16 fois/sec.) indiquant un avertissement de risque de bougé de l'appareil. Placez l'appareil sur une surface stable ou utilisez un trépied pour éviter un bougé de l'appareil.

Presione el botón de modo de flash hasta que se visualice en la pantalla LCD.

- En este modo, se ajusta una velocidad de obturación lenta cuando se toma fotos en situaciones de luz insuficiente.
- La velocidad de obturación se torna lenta, y la luz indicadora parpadea rápidamente (16 veces/seg.), para indicar la advertencia de vibración de la cámara. Coloque la cámara sobre una superficie estable o sobre un trípode para evitar la "vibración de la cámara".



E Slow-sync Mode

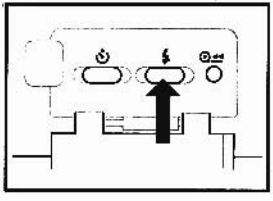
Use this setting for portraits of people with a night or evening background.

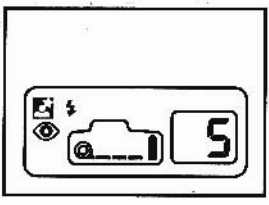
F Mode de synchronisation lente

Utilisez ce réglage pour réaliser des portraits de personnes la nuit ou en soirée.

S Modo sincro lento

Utilice este modo para tomar retratos de personas con un fondo de atardecer o nocturno.





Press the flash mode button until 👁 and ϟ are displayed on the LCD panel.

- The shutter speed may become slow. Place the camera on a steady surface or tripod to prevent camera shake.
- If red-eye is likely to occur, the red-eye reduction lamp lights. The flash fires approx. 1 second later.

Appuyez sur la touche de flash jusqu'à ce que 👁 et ϟ soit affiché à l'écran LCD.

- La vitesse d'obturation peut se ralentir. Placez l'appareil sur une surface stable ou utilisez un trépied afin d'éviter un bougé de l'appareil.
- Dans les situations où le phénomène "yeux rouges" risque de se produire, le témoin anti-yeux rouges s'allume. Le flash se déclenche environ une seconde plus tard.

Presione el botón de modo de flash hasta que 👁 y ϟ se visualicen en la pantalla LCD.

- La velocidad de obturación pueda que se torne lenta. Coloque la cámara sobre una superficie estable o sobre un trípode para evitar la "vibración de la cámara".
- En situaciones en que probablemente tenga lugar el efecto de ojos rojos, la luz de reducción de ojos rojos se enciende. El flash dispara aprox. 1 segundo después.

E Red-eye Reduction Mode

In flash photography in dark places, the subject's eyes may appear red. This phenomenon is called "red-eye". In Red-eye Reduction mode, in situations where red-eye is likely, the red-eye reduction lamp lights to illuminate the subject for about 1 second before the flash fires to minimize the chance of red eye.

F Mode anti-yeux rouges

Sur les photos au flash, en basses lumières, les sujets peuvent se présenter avec des yeux rouges. Ce phénomène est appelé "yeux rouges".
En mode anti-yeux rouges, dans les situations où ce phénomène risque de se produire, la lampe-pilote "yeux rouges" s'allume pour éclairer le sujet pendant environ 1 seconde avant le déclenchement du flash pour minimiser le phénomène.

S Modo de reducción de "ojos rojos"

Los ojos del sujeto pueden aparecer rojos en fotografías con flash y en lugares oscuros. A este fenómeno se le denomina "ojos rojos". En el modo de reducción de "ojos rojos", en situaciones en que probablemente tenga lugar el efecto de ojos rojos, la luz de reducción de ojos rojos se enciende para iluminar al sujeto por acerca de un segundo antes de que el flash se dispare para minimizar el riesgo de "ojos rojos".

This function will not work however, if the people being photographed do not look at the "red-eye reduction lamp" which lights just before the flash fires.
Therefore, when taking pictures using this function, be sure to tell your subjects to look at the lamp.

However the level of effectiveness can vary from person to person.

Cependant, cette fonction ne fonctionne pas, si le sujet à photographier ne regarde pas la "lampe-pilote anti-yeux rouges" qui s'allume avant le déclenchement du flash.
Il convient donc d'aviser les sujets de regarder la lampe-pilote, lors de photographies au flash à l'aide de cette fonction.

Cependant, le niveau d'efficacité peut varier d'une personne à une autre.

Sin embargo, esta función no operará, si la persona que será fotografiada no mira a la "lámpara de reducción de ojos rojos" que se ilumina justo antes de que se dispare el flash.
Por eso, cuando tome fotos utilizando esta función, dígale a las personas que miren a la lámpara.

Sin embargo, el nivel de efectividad puede variar de persona en persona.

E Red-eye Reduction Mode

- If the dial is turned to , the red-eye reduction function will not work, so you can take pictures continuously.
- When the red-eye reduction lamp lights, the viewfinder indicator lamp blinks rapidly (16 times/ sec.).

F Mode anti-yeux rouges

- Si le sélecteur est placé en position , la fonction anti-yeux rouges ne fonctionne pas, de sorte que la prise de vues en rafale soit possible.
- Lorsque la lampe-pilote anti-yeux rouges s'allume, le témoin pilote du viseur clignote rapidement (16 fois/sec.).

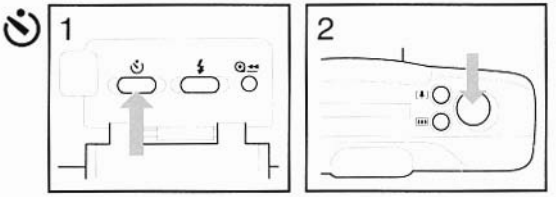
S Modo de reducción de "ojos rojos"

- Si el selector es girado a , la función de reducción de ojos rojos no funcionará, de modo que Ud. podrá tomar fotografías continuamente.
- Cuando la luz de reducción de ojos rojos se enciende, la luz indicadora del visor cambia a parpadear rápidamente (16 veces/seg.).

- When the red-eye reduction lamp lights, the shutter will not release for about 1 second. This is to increase the effectiveness of the red-eye reduction function. If you want to shoot right away, press the flash mode button to turn the red-eye reduction function off.

- Lorsque le témoin anti-yeux rouges s'allume, l'obturateur ne se déclenche pas pendant environ 1 seconde. Ceci afin d'accroître l'efficacité de la fonction anti-yeux rouges. Si vous désirez prendre les photos immédiatement, appuyez sur la touche de mode flash pour désactiver la fonction anti-yeux rouges.

- Cuando la luz de reducción de ojos rojos se encienda, el disparador no será soltado por acerca de 1 segundo. Esto es para aumentar la efectividad de la función de reducción de ojos rojos. Si Ud. desea disparar de inmediato, presione el botón de modo de flash para desactivar la función de reducción de ojos rojos.



E Self-Timer Shooting

The self-timer function allows you to include yourself in the picture.

1. Press the self-timer button. Make sure ⏲ is displayed on the LCD panel.
2. Compose the picture while looking through the viewfinder and press the shutter button to begin self-timer shooting.

F Prise de vues au retardateur

La fonction de retardateur vous permet de figurer sur la photo.

1. Appuyez sur la touche de retardateur. Assurez-vous que ⏲ apparaît à l'écran LCD.
2. Composez l'image tout en regardant dans le viseur puis appuyez sur le déclencheur enfoncé pour commencer la prise de vues au retardateur.

S Fotografía con autodisparo

La función de autodisparo le permite a Ud. participar en la foto.

1. Oprima el botón de autodisparo. Asegúrese de que ⏲ esté visualizado en la pantalla LCD.
2. Componga la escena mientras mira a través del visor, oprima el botón disparador para comenzar la fotografía con autodisparo.

• The red-eye reduction/ self-timer lamp blinks slowly (about 1/sec.) for about 10 seconds. Then the picture is taken.

To cancel self-timer mode

You can do one of the following:

• Press the self-timer button again.
• Press one of the zoom buttons.
• Turn the best shot dial to a different position.

• Le témoin anti-yeux rouges/retardateur clignote lentement (environ 1 fois/sec.) pendant environ 10 secondes. Le déclenchement se produit ensuite et l'image est prise.

Pour annuler le mode retardateur:

Vous pouvez faire l'une des démarches suivantes:

• Appuyez à nouveau sur la touche de retardateur.
• Appuyez sur l'une des touches de variation de focale.
• Placez le sélecteur "Best Shot" sur une position différente.

• La luz de reducción de ojos rojos/autodisparo parpadea lentamente (acerca de 1/seg.) durante los primeros 10 segundos. Luego, se toma la foto.

Para cancelar el modo de autodisparo

Ud. puede hacer una de las siguientes pautas:

• Oprima de nuevo el botón de autodisparo.
• Oprima uno de los botones del zoom.
• Gire el selector "Best shot" a una posición diferente.

E Self-Timer Shooting

- For the last 2 seconds before the picture is taken, the red-eye reduction/ self-timer lamp blinks rapidly (about 4/sec.). When the red-eye reduction function is operating, it lights continuously for the last 2 seconds before the picture is taken.
- The self-timer function operates for about 4 minutes while ⏲ appears in the LCD panel.

F Prise de vues au retardateur

- Pendant les deux dernières secondes avant que la photo soit prise, le témoin anti-yeux rouges/retardateur clignote rapidement (environ 4 fois/sec.). Lorsque la fonction anti-yeux rouges est activée, le témoin est allumé en continu pendant les deux dernières secondes avant le déclenchement.
- ⏲ apparaît à l'écran LCD pendant environ 4 minutes. La prise de vues au retardateur est possible pendant ce temps.

S Fotografía con autodisparo

- Durante los últimos 2 segundos antes de tomar la foto, la luz de reducción de ojos rojos/autodisparo parpadea rápidamente (acerca de 4/seg.). Cuando la función de reducción de ojos rojos es operada, la luz se ilumina constantemente durante los últimos 2 segundos antes del disparo.
- La función de autodisparo opera por acerca de 4 minutos, mientras que ⏲ aparece en la pantalla LCD.

- Place the camera on a tripod or position it on a flat, steady surface.
- Do not stand in front of the camera when pressing the self-timer button, or improper focus and exposure may result.
- At the portrait mark, when you press the shutter button lightly the camera zooms at first. Press the shutter button continuously until the self-timer begins to operate.

- Placez l'appareil sur un trépied ou sur une surface plane et stable.
- Ne restez pas devant l'appareil alors que vous appuyez sur la touche de retardateur, car une mauvaise mise au point et exposition pourrait en résulter.
- En position portrait, lorsque vous appuyez légèrement sur le déclencheur l'appareil effectue tout d'abord un zoom. Appuyez et maintenez le déclencheur enfoncé jusqu'à activation du retardateur

- Coloque la cámara sobre un trípode o sobre una superficie plana y estable.
- No se pare frente a la cámara al oprimir el botón de autodisparo, ya que el enfoque y la exposición pueda que resulten incorrectos.
- En la marca de retrato, cuando oprima levemente el botón de autodisparo la cámara primero efectúa el zoom. Oprima el botón de autodisparo hasta que el autodisparador empiece a funcionar.

E Questions and Answers

Q.1 Can slide film be used with this camera?

A.1 Yes, it can, but use DX coded film with a speed of ISO 25, 50, 100, 200, 400, 800, 1600 or 3200.

Q.2 What is ISO?

A.2 The ISO number indicates the film's sensitivity to light in numerical terms. The higher the number, th more sensitive to light the film is. For ordinary photography ISO 200 or 400 film is recommended.

Q.3 Can films other than DX-coded films be used?

A.3 Yes, they can. For ISO 25 films and Non-DX-code film, load the film in the back cover and close the back cover latch. Press the shutter button until "1" appears in the frame counter. Non-DX-coded film cartridges are automatically registered as ISO 25.

Q.4 What are the Parallax correction lines in the viewfinder?

A.4 When taking close-up pictures (1 m/3.3 ft or closer) compose your picture within these lines.

Q.5 What focal length positions does the lens have?

A.5 38, 70, 90 and 115 mm lens positions are indicated on the lens barrel.

Q.6 When the camera is closer than 0.35 m to the subject, the incicator lamp does not blink. What happens if I take the picture now?

A.6 The camera will not focus properly. Move farther away (at least 0.6 m, or 0.4 m in Close-up mode) and take the picture.

Troubleshooting

Even if you think your camera may need repairs, check the table below first. If your camera still does not function properly after you have made these checks, bring it to your nearest Canon service center for repairs.

Problem	Cause	Remedy
1. The battery check mark doesn't appear.	① The batteries have expired. ② The batteries are inserted with the wrong polarity.	① Change the batteries. ② Reinsert the batteries correctly.
2. The shutter doesn't release.	① The best shot dial is turned to OFF. ② The batteries have expired. ③ The film is not inserted properly. ④ A finished roll of film is loaded in the camera.	① Turn the best shot dial. ② Change the batteries. ③ Reload the film correctly. ④ Remove the film and load a new roll.
3. Pictures are blurry.	① When the shutter was released, the AF metering window was covered. ② During self-timer photography, you pressed the self-timer button while standing immediately in front of the camera. ③ The camera was moved when the shutter button was pushed. (Camera shake)	① Make sure the AF metering window is not covered by hair, fingers, etc. ② Make sure you are not standing directly in front of the camera. ③ Press the shutter button lightly.
4. "E" is displayed on the LCD Panel.	This is a self-diagnosis display when reset is necessary.	Turn the best shot dial to change the mode (if the display remains, take the camera in for repairs).

F Questions et Réponses

Q.1 Est-ce que des diapositives peuvent être utilisées avec cet appareil?

R.1 Oui, elle le peuvent, cependant, il convient d'utiliser des films codés DX et d'une sensibilité de 25, 50, 100, 200, 400, 800, 1600 ou 3200 ISO.

Q.2 Qu'est-ce que ISO?

R.2 Le nombre ISO indique la sensibilité du film à la lumière en terme numérique. Plus le nombre est élevé, plus le film est sensible à la lumière. Pour des photographies ordinaires, un film 200 ou 400 ISO est recommandé.

Q.3 Des films autres que les films codés DX, peuvent-ils être utilisés?

R.3 Oui, ils le peuvent. Pour un film de 25 ISO et non-codé DX, installez le film dans sa cartouche, au dos de l'appareil et remettez le poussoir de déverrouillage en position de fermeture. Appuyez sur le déclencheur jusqu'à ce que le chiffre "1" apparaisse dans le compteur de vues. Les cartouches des films non-codés DX sont automatiquement enregistrés comme des films de 25 ISO.

Q.4 Que sont les lignes de correction de parallaxe dans le viseur?

R.4 Lors de la prise de photos en gros plan (à 1 mètre ou à une distance plus proche), composez votre image dans les limites de ce cadre.

Q.5 Quelles sont les distances focales de l'objectif?

R.5 Les positions de l'objectif 38, 70, 90 et 115 mm sont indiqués sur le barillet de l'objectif..

Q.6 Lorsque l'appareil se trouve à une distance inférieure à 0,35 mètre du sujet, le témoin ne clignote pas. Que se passera-t-il si je prend la photo maintenant?

R6 L'appareil n'effectuera pas la mise au point correctement. Eloignez-vous (à au moins 0,60 mètre ou 0,40 mètre en mode gros plan) et prenez la photo.

Avant de s'adresser au S.A.V

F

Même si vous considérez que l'appareil nécessite des réparations, vérifiez tout d'abord les points ci-dessous. Si malgré ces vérifications, le problème persiste, apportez l'appareil au S.A.V Canon le plus proche.

Problème	Cause	Remèdes
1. Le symbole de contrôle de la pile n'apparaît pas.	① Les piles sont épuisées. ② Les piles sont installées avec leur polarité inversée.	① Changez les piles. ② Réinsérez les piles correctement.
2. L'obturateur ne se déclenche pas.	① Le sélecteur "Best Shot" est désactivé. ② Les piles sont épuisées. ③ Le film n'est pas positionné correctement. ④ Un rouleau terminé est chargé dans l'appareil.	① Faites tourner le sélecteur. ② Changez les piles. ③ Remettez le film correctement. ④ Retirez le film et remplacez-le par un film neuf.
3. Les images sont floues.	① Lorsque l'obturateur a été déclenché, la fenêtre de l'émetteur/récepteur était bouchée. ② Lors de la photographie au retardateur, enfoncez le retardateur alors que vous vous tenez debout, face à l'appareil. ③ L'appareil a bougé lorsque le déclencheur a été enfoncé. (Bougé de l'appareil)	① Assurez-vous que la fenêtre de l'émetteur/récepteur n'est pas recouverte par vos cheveux, vos doigts, etc. ② Assurez-vous de ne pas vous tenir debout juste devant l'appareil. ③ Appuyez légèrement sur le déclencheur.
4. La lettre "E" apparaît à l'écran LCD.	Un auto-diagnostic apparaît lorsque la réinitialisation s'avère nécessaire.	Faites tourner le sélecteur pour changer de mode (si le diagnostic reste affiché, il convient d'apporter l'appareil à réparer).

E Specifications

Type: 35 mm fully automatic lens-shutter camera with built-in zoom lens
Display size: 24 × 36 mm (standard size)
Lens: Canon 38–115 mm f/3.6–8.5
Focus Control: AI Active autofocus system (1-point measurement possible)
Shooting Distance Range: 0.6 m/ 2 ft. to infinity (Close-up 04 m to infinity)
Shutter: Electromagnetically-driven shutter with combinable programs
Viewfinder: Real-image zoom finder
Viewfinder magnification: 0.47× (wide-angle), 1.22× (tele)
Viewfinder displays: Picture frame, parallax correction lines, AF frame, Close-up AF frame, Viewfinder, Ready/ Close-up warning lamp
Film Loading: Automatic (automatic blank film advance)
Film Winding: Automatic; single-frame/ continuous shooting possible
Film Rewinding: Automatic at end of film, mid-roll rewind possible
Frame Counter: Counts up during film winding and counts down during winding; Warns of film loading failure.
Film Check: Film check window at back of camera
Self-timer: Electronically-controlled 10 second delay timer activated by pressing the shutter button. The red-eye reduction/ self-timer lamp blinks during operation. Remaining seconds are counted down and displayed in the Frame Counter Window.
Metering Range (at ISO 100):
AUTO/ Flash on mode:
Wide: 1/40 f/3.8–1/1200 f/15
Tele: 1/110 f/8.5–1/1200 f/36
Flash-OFF/ Slow-sync mode:
Wide: 2 sec. f/3.8–1/1200 f/15
Tele: 2 sec. f/8.5–1/1200 f/36

Exposure Compensation: +1.5 stops automatic exposure compensation for backlit scenes in flash-off mode.
Film Speed Setting: ISO 25–3200. DX-coded film set in one-stop increments
Built-in Flash: Built-in flash, automatically flashes in dark or backlit conditions
Continuous Flash Range:

Wide angle:	0.6–6.2 m	2–20 ft.
Tele:	0.6–2.6 m	2–8.5 ft.
Close-up:	0.4–3.1 m	1.3–10 ft.

(when ISO 100 color print film is used)
Flash Recycling Time: Approx. 4 sec.
Flash mode change-over: Using best shot dial or flash mode change-over button
① Flash AUTO mode: Automatically flashes in dark or backlit conditions
② Flash ON mode: Flash fires every time
③ Flash OFF mode: Flash does not fire regardless of conditions
④ Slow-sync mode: Flash fires every time
Character Formation: 5 × 7 dot matrix
Power supply: Two 3V lithium batteries (CR 123A/DL 123A)
Shooting Capacity: Approx. 22 rolls of 24-exp. film
Dimensions: 130(W) × 70(H) × 59.8(D) mm
5.1(W) × 2.8(H) × 2.4(D) in
Weight: 315 g/ 11.1 oz. (without battery for the camera)

- All data are based on Canon's Standard Test Method.
- Subject to change without notice.

F Fiche technique

Type: Appareil 35 mm entièrement automatique avec objectif zoom intégré
Taille de l'écran d'affichage: 24 x 36 mm (taille standard)
Objectif: Objectif Canon 38 - 115 mm f/3,6—8,5
Commande AF: Système actif d'évaluation; mise au point Single Spot possible
Plage de distance de prises de vues: 0,6 m à l'infini (gros plan 0,4 m à l'infini)
Obturateur: Du type électronique programmé avec des programmes combinés.
Viseur: Viseur image réelle
Grossissement: 0,47× (grand-angle), 1,22× (téléobjectif)
Affichages dans le viseur: Cadre d'image, lignes de correction de parallaxe, collimateur autofocus, collimateur autofocus pour gros plan.
Viseur: Témoin d'avertissement Prêt/gros plan
Chargement du film: Automatique (avec avance automatique à la première vue)
Bobinage du film: Automatique; cadre unique/prise de vues en rafale possible
Rembobinage du film: Automatique à la fin du film, possible en milieu de rouleau
Compteur de vues: Comptage pendant l'avance et décomptage pendant le rembobinage; Avertissement d'erreur de chargement.
Contrôle du film: Fenêtre de contrôle de film au dos de l'appareil
Retardateur: Electronique avec déclenchement différé de 10 secondes; fonctionnement indiqué par le clignotement de la lampe pilote anti-yeux rouges. Le temps restant est décompté et affiché dans la fenêtre de compteur de vues.
Plage de mesure: (à 100 ISO)
AUTO/mode flash forcé
Grand angle: 1/40 f/3,8-1/1200 f/15 (EV9-18)
Téléobjectif: 1/110 f/8,5-1/1200 f/36 (FV13-21)
Flash débrayé/mode flash à synchronisation lente:
Grand-angle: 2 sec. f/3,8-1/1200 f/15 (EV3-18)
Téléobjectif: 2 sec. f/8,5-1/1200 f/36 (FV5,5-21)

Compensation de l'exposition: Compensation automatique d'une valeur de +1,5 pour les scènes en contre-jour en mode flash débrayé.

Réglage de la sensibilité du film: 25-3200 ISO; réglage automatique par incréments d'une valeur.

Flash intégré: Flash intégré, se déclenche automatiquement dans les endroits sombres ou en contre-jour.

Plages de distance de couplage de flash:

Grand-angle: 0,6—6,2 m
Téléobjectif: 0,6—2,6 m
Gros-plan: 0,4—3,1 m
(avec un film négatif couleur de 100 ISO)

Temps de recyclage: 4 secondes environ.

Changement du mode flash: A l'aide du sélecteur "Best Shot" ou de la touche de changement de mode.

① Mode AUTO: Se déclenche automatiquement dans des endroits sombres ou en contre-jour
② Mode flash forcé: Le flash se déclenche à chaque fois.
③ Mode débrayé: Le flash ne se déclenche pas quelque soit les conditions d'éclairage
④ Mode de synchronisation lente: Le flash se déclenche à chaque fois.

Formation de caractères: matrice de 5 × 7 points

Source d'alimentation: Deux batteries au lithium (CR 123A/ DL 123A)

Autonomie: Environ 22 films de 24 vues.

Dimensions: 130 (W) × 70 (H) × 59,8 (D) mm

Poids: 315 g (sans la pile pour l'appareil)

- Toutes les données sont basées sur la méthode d'essai standard Canon.
- Sous réserve de modifications sans préavis.

S Especificaciones

Tipo: Cámara de 35 mm con obturador de objetivo totalmente automático con objetivo de zoom incorporado
Tamaño de la pantalla de visualización: 24 × 36 mm (tamaño estándar)
Objetivo: Canon de 38–115 mm f/3,6–8,5
Control de enfoque: Sistema de autoenfoque activo AI (es posible el enfoque de medición en 1 punto)
Distancia de enfoque: 0,6 m al infinito
(Primer plano 0,4 al infinito)
Obturador: Obturador de accionamiento electromagnético programado, con programas combinables
Visor: Visor con zoom de imagen real
Aumento del visor: 0,47× (gran angular), 1,22× (telefoto)
Informaciones del visor: Recuadro de la imagen, Líneas de corrección de paralaje, Marca AF, Marca AF de primer plano, Visor, Listo/ Lámpara de aviso de primer plano
Carga de la película: Automática (avance automático de la película en blanco).
Avance de la película: Automático, de un solo fotograma/ son posibles las tomas continuas
Rebobinado de la película: Automático al acabarse el rollo, es posible el rebobinado a mitad del rollo.
Contador de exposiciones: Cuenta sumando al avanzar la película y restando al rebobinar; avisa si falla la carga de la película).
Chequeo de la película: Ventana de chequeo de la película atrás de la cámara
Autodisparador: Temporizador controlado electrónicamente con 10 segundos de demora, activado presionando el disparador. La luz de reducción de ojos rojos/autodisparador parpadea durante la operación. El contador de exposiciones cuenta en retroceso los segundos de demora restantes y son visualizados en la ventana del contador de exposiciones.
Alcance de medición (con ISO 100):
Modo /automático con Flash:
Gran angular: 1/40, f/3,8–1/1200 f/15 (EV9–18)
Telefoto: 1/110 f/8,5–1/1200 f/36 (FV13–21)
Modo sin flash/sincro lento:
Gran angular: 2 seg. f/3,8–1/1200 f/15 (EV3–18)
Telefoto: 2 seg. f/8,5–1/1200 f/36 (FV5,5–21)

Compensación de exposición: Compensación automática de exposición de +1,5 pasos en escenas al contraluz en modo sin flash.

Ajuste de la sensibilidad de la película: La ISO 25–3200 se ajusta automáticamente en incrementos de un paso de acuerdo con la codificación DX

Flash incorporado: Destella automáticamente en condiciones de luz insuficiente o de contraluz

Alcance de flash continuo:

Gran angular: 0,6–6,2 m
Telefoto: 0,6–2,6 m
Primer plano: 0,4–3,1 m
(Cuando se utiliza película de color ISO 100)

Tiempo de reciclaje: Aprox. 4 seg.

Cambio del modo de flash: Utilizando el selector "Best shot" o el botón de cambio del modo de flash

① Modo con flash automático: Destella automáticamente en condiciones de luz insuficiente o de contraluz
② Modo con flash: Se dispara el flash todas las veces
③ Modo sin flash: No se dispara el flash indiferentemente de las condiciones de iluminación.
④ Modo sincro lento: Se dispara el flash cada vez que tome fotos

Formación de caracteres: Matriz de 5 × 7 puntos

Fuente de alimentación: Dos pilas de litio de 3V (CR 123A/DL 123A)

Capacidad de disparo: Aprox. 22 rollos de 24 exposiciones

Dimensiones: 130 (An) × 70 (Al) × 59,8 (F) mm

Peso: 315 g (sin la pila para la cámara)

- Todos los datos están basados en el Método de Pruebas Estándar de Canon.
- Sujeto a cambios sin previo aviso.

E Best Shot Dial Functions and Settings

Mode	AF				Light measurement	
	AI-AF	One-point AF	One-shot	Servo	Three-zone	Spot
AUTO Full Auto	●		●		●	
Action		●		●	●	
Night	●		●		●	
Portrait		●	●		●	
Closeup		●	●		●	
SPOT Spot		●	●			●
S-AUTO Silent Auto	●		●		●	

F Fonctions et réglages du sélecteur "Best Shot"

Mode	AF				Measure de la lumière	
	AI-AF	AF un point	One-shot	Servo	Trois zones	Spot
AUTO Full Auto	●		●		●	
Action		●		●	●	
Night	●		●		●	
Portrait		●	●		●	
Closeup		●	●		●	
SPOT Spot		●	●			●
S-AUTO Silent Auto	●		●		●	

S Funciones y ajustes del selector "Best shot"

Modo	AF				Medida de luz	
	AI-AF	AF de un punto	Un disparo	Servo	Tres áreas	Luz concentrada
AUTO Full Auto	●		●		●	
Action		●		●	●	
Night	●		●		●	
Portrait		●	●		●	
Closeup		●	●		●	
SPOT Spot		●	●			●
S-AUTO Silent Auto	●		●		●	

Focal length		Constant	Film advance mode.			Mode initial setting	
Full range variable	Fixed	magnification	Single spot	Continuous	Silent	Strobe flash	Redeye reduction
●		0.6 m	●			AUTO	●
●		0.6 m		●			
●		0.6 m	●			*SS	●
●		0.6 m	●			ON	●
	● 85 mm	0.4 m	●			AUTO	
●		0.6 m	●				●
●		0.6 m	●		●		●

*SS (Slow Synchro)

Longueur focale		Grossissement	Mode d'avance du film			Mode initial	
Toute plage variable	Fixe	constant	Par prise	En rafale	Silencieuse	Flash	Anti-yeux rouges
●		0,6 m	●			AUTO	●
●		0,6 m		●			
●		0,6 m	●			*SS	●
●		0,6 m	●			ON	●
	● 85 mm	0,4 m	●			AUTO	
●		0,6 m	●				●
●		0,6 m	●		●		●

*SS (Slow Synchro)

Longitud de enfoque		Aumento	Modo de avance de la película			Modo de ajuste inicial	
Variable total variable	Fijado	constante	Un solo disparo	Continuo	Silencio	Flash	Reducción de ojos rojos
●		0,6 m	●			AUTO	●
●		0,6 m		●			
●		0,6 m	●			*SS	●
●		0,6 m	●			ON	●
	● 85 mm	0,4 m	●			AUTO	
●		0,6 m	●				●
●		0,6 m	●		●		●

*SS (Slow Synchro)

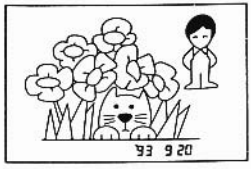
Canon

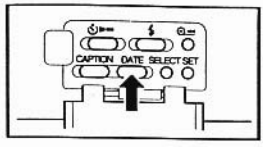
Company information that is no longer current
as been removed. If you have any questions regarding
this model and are calling from the USA,
please call 1 800 OK CANON

CT1-7314-005
1195C5
© CANON INC. 1993
PRINTED IN JAPA

Canon

Sure Shot Z 115 Caption
Prima Super 115 Caption



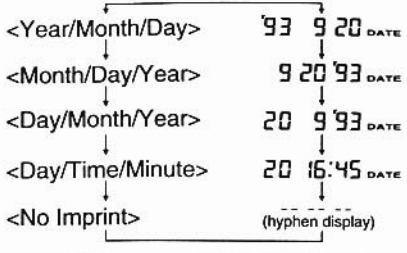


E

Imprinting the Date and Time

The date and time can be imprinted in one of four different formats or turned off. Press the DATE button to change the date format in the following sequence:

- When DATE is displayed on the LCD panel, the date is always imprinted.

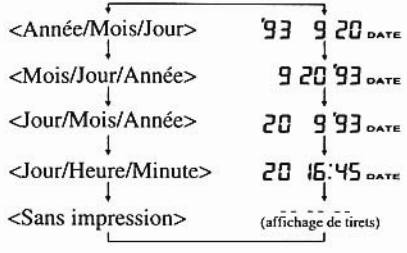


F

Impression de la date et de l'heure

La date et l'heure peuvent être imprimées dans un ou quatre modes différents ou la fonction peut être désactivée. Appuyez sur la touche DATE pour changer le mode d'impression de la date dans l'ordre suivant:

- Lorsque l'indication "DATE" est affichée sur l'écran LCD, la date est alors toujours imprimée.

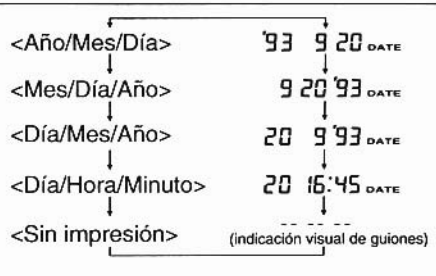


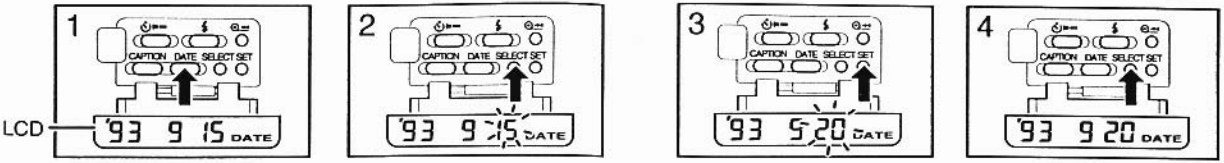
S

Impresión de la fecha y la hora

La fecha y la hora pueden imprimirse en uno de cuatro formatos diferentes o pueden cancelarse. Oprima el botón DATE para cambiar el formato de la cinta en la secuencia siguiente:

- Mientras la visualización DATE se visualice en la pantalla LCD, la fecha siempre será impresa.





Setting the Date and Time

This camera is equipped with an automatic calendar programmed with dates to the year 2029. When replacing the battery or traveling to a different time zone, use the following procedure to readjust the date and time setting.

1. Press the DATE button to display the date/time on the LCD panel.
2. Press the SELECT button so that the first setting position to be adjusted starts blinking.
3. Press the SET button to enter the desired number.
4. Press the SELECT button until all the numbers are lit. When all the numbers are lit, the date and time are set.

- The number increases by one each time the SET button is pressed. If the SET button is held pressed, the number increases quickly.
- When the batteries are changed, the date and time change to ['92. 1.1], and you will need to change the date and time.
- For easier operation, use the projection on the end of the strap fastener to press the buttons.

Réglage de la date et de l'heure

Cet appareil comprend un calendrier automatique programmé jusqu'à l'année 2029. Pour les décalages horaire ou après avoir changé les piles du boîtier, procédez de la manière suivante pour rerégler la date et l'heure.

1. Appuyez sur la touche DATE pour afficher la date/l'heure sur l'écran LCD.
2. Appuyez sur la touche SELECT de sorte que le premier élément à régler se mette à clignoter.
3. Appuyez sur la touche SET pour entrer le nombre souhaité.
4. Appuyez sur la touche SELECT jusqu'à ce que les nombres sont éclairés. Lorsque tous les nombres sont éclairés, la date et l'heure sont réglées.

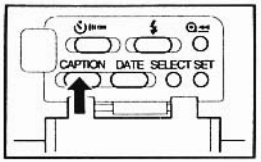
- La valeur augmente d'une unité chaque fois que vous appuyez sur la touche SET. Si vous tenez cette touche enfoncée, la valeur augmente rapidement.
- Lorsque les piles viennent d'être remplacées, l'affichage de la date suivant apparaît: ['92. 1. 1], il est donc nécessaire de refaire le réglage de la date.
- Utilisez la protubérance de l'extrémité de l'attache de la courroie pour appuyer sur les touches.

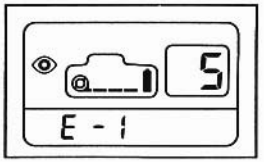
Ajuste de la fecha y la hora

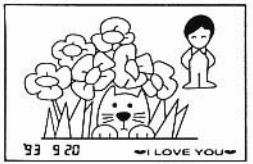
Esta cámara está equipada con un calendario automático programado con fechas hasta el año 2029. Cuando reemplace la pila o viaje a una zona horaria diferente, utilice el siguiente procedimiento para reajustar la fecha y la hora.

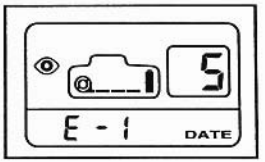
1. Presione el botón DATE para visualizar la fecha/hora en la pantalla LCD.
2. Presione el botón SELECT de manera que comience a destellar la primera posición de ajuste a ser ajustada.
3. Presione el botón SET para dar entrada al número deseado.
4. Presione el botón SELECT hasta que todos los números estén encendidos. Cuando todos ellos estén encendidos, la fecha y la hora estarán ajustadas.

- El número aumenta de uno en uno cada vez que se presiona el botón SET. Si se mantiene presionado el botón SET el número aumenta rápidamente.
- Cuando cambie las pilas, la fecha y la hora cambian a ['92. 1.1], y Ud. necesitará cambiar la fecha y la hora.
- Para una operación más fácil, utilice el saliente del extremo del soporte de la correa a fin de presionar los botones.









E Imprinting a Caption

Press the CAPTION button to select a caption for imprinting. Each press of the CAPTION button changes the LCD panel display in the order shown.

English LCD Display Caption

- E-1. ❤ I LOVE YOU ❤
- E-2. THANK YOU!
- E-3. SEASON'S GREETINGS
- E-4. HAPPY BIRTHDAY
- E-5. CONGRATULATIONS

- You can choose to imprint both date/ time and a caption on the same frame.
- If you select both date and caption imprinting, both are imprinted at the same time.
- To imprint a caption only, press the DATE button to OFF (no imprint), then select the desired caption.
- Caption imprinting automatically switches back to date/time imprinting after one picture.

F Impression d'un message

Appuyez sur la touche CAPTION pour sélectionner le message à imprimer. Chaque fois que vous appuyez sur la touche CAPTION, l'affichage de l'écran LCD change dans l'ordre indiqué .

Affichage en anglais

- E-1. ❤ I LOVE YOU ❤
- E-2. THANK YOU!
- E-3. SEASON'S GREETING
- E-4. HAPPY BIRTHDAY
- E-5. CONGRATULATIONS

- Vous pouvez choisir d'imprimer à la fois la date/l'heure sur la même image.
- Si l'impression à la fois de la date et du message est sélectionnée, les deux sont imprimées à la fois.
- Pour imprimer uniquement le message, désactivez la touche DATE (sans impression) sélectionnez ensuite le message désiré.
- L'impression de date/d'heure est sélectionnée de nouveau après une photo.

S Impresión de un mensaje

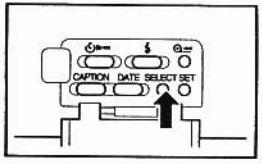
Presione el botón CAPTION a fin de seleccionar un mensaje para impresión. Cada presión del botón CAPTION cambia la indicación visual de la pantalla LCD en el orden que se muestra.

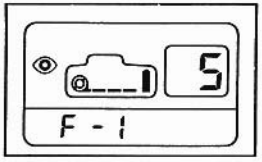
Indicación visual de LCD en inglés

- E-1. ❤ I LOVE YOU ❤
- E-2. THAN K YOU!
- E-3. SEASON'S GREETINGS
- E-4. HAPPY BIRTHDAY
- E-5. CONGRATULATIONS

- Ud. puede escoger entre imprimir ambos la fecha/hora y un mensaje en la misma foto.
- Si Ud. selecciona ambos, la impresión de la fecha y el mensaje, se imprimirán ambos al mismo tiempo.
- Para imprimir solo un mensaje, presione el botón DATE a OFF (sin impresión). Luego, seleccione el mensaje deseado.
- La impresión de leyendas retorna automáticamente a la impresión de la fecha/hora después de tomarse una fotografía.

CT1-7244-000 © CANON INC. 1993 PRINTED IN JAPAN





By pressing the SELECT button, you can switch the imprinting language between English, French, German and Spanish.

French LCD Display Caption

F-1. ❤ JE T'AIME ❤
F-2. MERCI!
F-3. MEILLEURS VOEUX
F-4. BON ANNIVERSAIRE
F-5. BRAVO!

German LCD Display Caption

D-1. ICH LIEBE DICH
D-2. DANKE SCHÖN
D-3. EIN FROHES FESTING
D-4. ALLES GUTE!
D-5. VIELE GRÜßE

Spanish LCD Display Caption

ES-1. ❤ TE ❤ AMO ❤
ES-2. ¡MUCHAS GRACIAS!
ES-3. FELIZ NAVIDAD
ES-4. FELIZ CUMPLEAÑOS
ES-5. FELICIDADES

La pression de la touche SELECT permet d'alterner entre l'anglais, le français, l'allemand et l'espagnol.

Affichage en français

F-1. ❤ JE T'AIME ❤
F-2. MERCI!
F-3. MEILLEURS VOEUX
F-4. BON ANNIVERSAIRE
F-5. BRAVO!

Affichage en allemand

D-1. ICH LIEBE DICH
D-2. DANKE SCHÖN
D-3. EIN FROHES FEST
D-4. ALLES GUTE!
D-5. VIELE GRÜßE

Affichage en espagnol

ES-1. ❤ TE ❤ AMO ❤
ES-2. ¡MUCHAS GRACIAS!
ES-3. FELIZ NAVIDAD
ES-4. FELIZ CUMPLEAÑOS
ES-5. FELICIDADES

Presionando el botón SELECT, Ud. puede cambiar el idioma de impresión entre inglés, francés, alemán y español.

Indicación visual de LCD en francés

F-1. ❤ JE T'AIME ❤
F-2. MERCI!
F-3. MEILLEURS VOEUX
F-4. BON ANNIVERSAIRE
F-5. BRAVO!

Indicación visual de LCD en alemán

D-1. ICH LIEBE DICH
D-2. DANKE SCHÖN
D-3. EIN FROHES FESTING
D-4. ALLES GUTE!
D-5. VIELE GRÜßE

Indicación visual de LCD en español

ES-1. ❤ TE ❤ AMO ❤
ES-2. ¡MUCHAS GRACIAS!
ES-3. FELIZ NAVIDAD
ES-4. FELIZ CUMPLEAÑOS
ES-5. FELICIDADES